GESETZLICHE VORSCHRIFTEN

DER

AMERIKANISCHEN MILITÄRREGIERUNG

IN

DEUTSCHLAND

AUTORISIERTER NACHDRUCK

DES

AMTSBLATTES DER MILITÄRREGIERUNG

DEUTSCHLAND

AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Issue I **16 March 1948**

Ausgabe I **16. März 1948**

PRINTED BY

PUBLISHING OPERATIONS BRANCH

INFORMATION CONTROL DIVISION

OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT FOR BAVARIA

APO 407

Table of Contents

NOTE: "In case of any discrepancy between the English text of a Military Government Gazette and the German translation thereof as published, the English text shall prevail." (Article II, 5 of Amendment to Law No. 4). The German text of Law No. 60 is the official text (cf. Law No. 60, Article VIII; Issue I, page 15).

Inhaltsverzeichnis

BEACHTE: „Im Falle einer Abweichung der im „Amtsblatt der Militärregierung, Deutschland" veröffentlichten deutschen Übersetzung von dem gleichzeitig veröffentlichten englischen Wortlaut ist letzterer maßgebend." (Artikel II, 5 der Änderung des Gesetzes Nr. 4.)
Der deutsche Text des Gesetzes Nr. 60 ist der offizielle Text; (vgl. Gesetz Nr. 60, Artikel VIII; Ausgabe I Seite 15).

COMPILED BY
LEGAL DIVISION OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
FOR GERMANY (U.S.) APO 742

ZUSAMMENGESTELLT VON
LEGAL DIVISION OFFICE OF MILITARY GOVERNMENT
FOR GERMANY (U.S.) APO 742

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Proclamation No. 7

Bizonal Economic Administration

To the German people in the United States Zone, including Land Bremen:

WHEREAS the Military Governors and Commanders-in-Chief of the United States and British Zones have agreed, in order to improve the Bizonal organization set up by the Agreement of 29th May 1947 published as Appendix "A" to Military Government Proclamation No. 5, to modify the provisions of that Agreement;

AND WHEREAS British Military Government is promulgating Ordinance No. 126 in order to give effect to the modified Agreement;

NOW THEREFORE, I, General Lucius D. Clay, Commander-in-Chief, European Command and Military Governor for Germany (US) do hereby proclaim as follows:

ARTICLE I

Composition of the Bizonal Economic Administration

The reconstituted Bizonal Economic Administration shall consist of the following:

1. An Economic Council;
2. A Länderrat;
3. An Executive Committee;
4. Certain additional agencies.

ARTICLE II

Composition of the Economic Council

1. The Economic Council as reconstituted shall be composed as follows:

(1) The 52 members of the present Economic Council;
(2) An additional 52 members to be elected by the Landtage on the same basis of one for each 750,000 population or part thereof in excess of 375,000, but not less than one per Land and in proportion to the division of political opinion as agreed by each Landtag when the original 52 members were elected.

2. A member of a Landtag or of a Land Cabinet who accepts election to the Economic Council must resign his Landtag or Land Cabinet seat.

3. A member of the Economic Council shall hold office for a term coterminous with the life of the Landtag which elected him, and until his successor has been elected.

ARTICLE III

Functions of the Economic Council

The Economic Council shall, within the United States Zone, have the following powers:

1. To adopt and enact ordinances on: The administration of railways, maritime ports and coastal shipping, inland water transport, inter-Land inland waterways; patents, copyrights and trademarks; communications (except radio broadcasting) and postal services; customs and such excise taxes as the Economic Council may determine; management of Bizonal civil service personnel other than the staff of the Länderrat;

2. To adopt and enact ordinances dealing with matters of general policy affecting more than one Land with respect to inter-Land highways and highway transport; production, allocation, collection, storage and distribution of goods, raw materials, gas, water and electricity; foreign and internal trade; price formation, price control and price subsidies; production, importation, collection, allocation, storage and

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Proklamation Nr. 7

Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets

An das deutsche Volk in der Amerikanischen Zone einschließlich des Landes Bremen:

Die Militärgouverneure und Oberbefehlshaber der Amerikanischen und Britischen Zonen sind übereingekommen zwecks Verbesserung der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets, die durch das als Anhang A zur Proklamation Nr. 5 der Militärregierung veröffentlichte Abkommen vom 29. Mai 1947 errichtet wurde, die Bestimmungen dieses Abkommens zu ändern.

Die Britische Militärregierung wird Ordinance Nr. 126 erlassen, um das abgeänderte Abkommen zu verwirklichen.

Ich, General Lucius D. Clay, Oberbefehlshaber im europäischen Befehlsbereich und Militärgouverneur (US) für Deutschland, erlasse daher die folgende Proklamation:

ARTIKEL I

Zusammensetzung der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets

Nach ihrer Umbildung besteht die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets aus

1. dem Wirtschaftsrat,
2. dem Länderrat,
3. dem Verwaltungsrat,
4. einigen weiteren Verwaltungsstellen.

ARTIKEL II

Zusammensetzung des Wirtschaftsrats

1. Der Wirtschaftsrat setzt sich nach seiner Umbildung zusammen aus:

(1) den 52 Mitgliedern des bestehenden Wirtschaftsrats,
(2) 52 weiteren Mitgliedern, die von den Landtagen auf derselben Grundlage gewählt werden, nämlich: ein Mitglied für je 750 000 Einwohner und für eine Restzahl von mehr als 375 000 ein weiteres Mitglied, jedoch mindestens ein Mitglied für jedes Land; und zwar hinsichtlich des Verhältnisses der politischen Richtungen in der gleichen Verteilung wie sie jeder Landtag bei der Wahl der ersten 52 Mitglieder vorgenommen hat.

2. Ein Mitglied eines Landtages oder einer Landesregierung, das die Wahl zum Wirtschaftsrat annimmt, muß auf seinen Sitz im Landtag oder in der Landesregierung verzichten.

3. Jedes Mitglied des Wirtschaftsrats behält seinen Sitz, solange der Landtag besteht, der es gewählt hat, und bis zur Wahl seines Nachfolgers.

ARTIKEL III

Aufgaben des Wirtschaftsrats

Der Wirtschaftsrat hat innerhalb der Amerikanischen Besetzungszone das Recht:

1. Zur Annahme und zum Erlaß von Gesetzen über: die Verwaltung der Eisenbahnen, Seehäfen und Küstenschiffahrt, Beförderung auf Binnengewässern, Binnenwasserstraßen zwischen den Ländern; Patente, Urheberrecht und Musterschutz; Post- und Nachrichtenverkehr (mit Ausnahme des Rundfunks); Zölle und Verbrauchsabgaben nach näherer Bestimmung des Wirtschaftsrats; Regelung des Personalwesens des öffentlichen Dienstes der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets mit Ausnahme des Personals des Länderrats;

2. Zur Annahme und zum Erlaß von Gesetzen über Angelegenheiten von grundlegender Bedeutung, welche mehr als ein Land angehen, nämlich: Straßen und Straßenverkehr zwischen den Ländern; Erzeugung, Zuteilung, Erfassung, Lagerung und Verteilung von Waren, Rohstoffen, Gas, Wasser und Elektrizität; Auslands- und Binnenhandel; Preisbildung, Preisüberwachung und Preisstützungen; Erzeugung, Einfuhr, Erfassung, Zuteilung, Lagerung und Verteilung von Lebensmitteln; Festlegung von Dringlichkeitsstufen für die

distribution of food; establishment of priorities of demand for labor; non-governmental economic organizations extending beyond the jurisdiction of one Land; statistics;

3. To adopt and enact ordinances regulating bizonal finance by:

a) Adopting annual budgets for the Bizonal Economic Administration, Bizonal agencies, and affiliated activities which are or may be authorized, provided that all expenditures authorized in such budgets shall be balanced by revenues obtainable from sources specified in (c) below;

b) Providing for the review, regulation and audit of the budgeted revenues and expenditures of the Bizonal Economic Administration and of other Bizonal agencies;

c) Providing funds necessary to meet authorized Bizonal obligations and expenditures from the following sources;

(I) Revenues derived from customs, excise taxes, postal services, railways, transportation tax, and from public corporations subject to Bizonal control;

(II) A percentage, to be fixed by an ordinance of the Economic Council and Länderrat, of the sums derived from income, wage and corporation taxes; the method of collection to be determined by the said ordinance;

(III) Borrowing on the security of the revenues of the Bizonal Economic Administration;

4. With the specific authorization of the Bipartite Board, to adopt and enact ordinances establishing such Bizonal Courts of First Instance as may appear expedient, and defining their jurisdiction; such Courts to be subject to the appellate jurisdiction of the Bizonal High Court established by Military Government Proclamation No. 8; and to establish a Prosecutions Department at the seats of such Courts; provided that the jurisdiction of any such Court shall not exceed that defined in Military Government Proclamation No. 8 and shall in no way affect the exclusive original jurisdiction of the said Bizonal High Court;

5. To adopt and enact ordinances on such other matters as may be determined from time to time by the Bipartite Board;

6. To delegate, in the ordinances above mentioned, to the Chairman or the members of the Executive Committee or to the Länder the power to issue implementing regulations thereunder, and to adopt and enact ordinances delegating to the Chairman or the members of the Executive Committee or to the Länder the power to issue implementing regulations under existing Reich legislation within the fields specified in this Article, provided that the powers herein referred to may be exercised only under ordinances or Reich legislation which contain adequate expression of legislative policy and intent; and further provided that if such power is delegated to the Länder, the Land government or any agency designated by it shall issue such regulations;

7. To elect, subject to confirmation by the Länderrat, the Chairman of the Executive Committee; to elect the members of the Executive Committee; and by ordinance to define the functions of the members of the Executive Committee and their relations to the Economic Council and the Länderrat;

8. To require the attendance of the Chairman or any member of the Executive Committee at its sessions;

9. By an absolute majority to override a Länderrat veto referred to in Article V (2), and by a simple majority to pass, amend or reject legislation initiated or amended by the Länderrat;

10. Where necessary in the judgment of the Economic Council and when specifically authorized by the Bipartite

Verwendung von Arbeitskräften; nicht staatliche sich über den Bereich eines Landes hinaus erstreckende Wirtschaftsverbände; Statistik;

3. Zur Annahme und zum Erlaß von Gesetzen zur Regelung des Finanzwesens des Vereinigten Wirtschaftsgebiets durch:

a) Annahme jährlicher Haushaltspläne für die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets, für weitere Verwaltungsstellen und angeschlossene Aufgabengebiete nach entsprechender Ermächtigung; alle Ausgaben, die in solchen Haushaltsplänen genehmigt sind, müssen durch Einnahmen aus Quellen gedeckt werden, die unten in (c) aufgeführt sind;

b) Überwachung, Regelung und Rechnungsprüfung der im Haushaltsplan der Verwaltung und anderer Verwaltungsstellen des Vereinigten Wirtschaftsgebiets enthaltenen Einnahmen und Ausgaben;

c) Bereitstellung der notwendigen Mittel zur Deckung der genehmigten Verpflichtungen und Ausgaben der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets aus folgenden Quellen:

(I) Einnahmen aus Zöllen, Verbrauchsabgaben, Post, Eisenbahn, Beförderungssteuer und Einnahmen von Körperschaften des öffentlichen Rechts, die unter der Kontrolle der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets stehen;

(II) Prozentuale Anteile am Aufkommen der Einkommen-, Lohn- und Körperschaftssteuer nach Maßgabe eines Gesetzes des Wirtschaftsrats und Länderrats; die Art der Erhebung soll durch ein solches Gesetz bestimmt werden;

(III) Aufnahme von Krediten, die durch die Einnahmen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets gesichert sind;

4. Vorbehaltlich besonderer Ermächtigung durch den Bipartite Board, zur Annahme und zum Erlaß von Gesetzen, welche die Errichtung von Gerichten erster Instanz für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet und die Bestimmung ihrer Zuständigkeit betreffen, soweit dies zweckdienlich erscheint; solche Gerichte stehen im Rechtsmittelwege unter dem Obergericht für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet, das durch Proklamation Nr. 8 der Militärregierung errichtet ist; ferner die Errichtung einer Staatsanwaltschaft am Sitz dieser Gerichte; die Zuständigkeit aller dieser Gerichte darf die Zuständigkeit nicht überschreiten, die in der Proklamation Nr. 8 der Militärregierung festgesetzt ist, und sie darf in keiner Weise die ausschließliche erstinstanzliche Zuständigkeit des obengenannten Obergerichts beschränken;

5. Vorbehaltlich der Zustimmung des Bipartite Board zur Annahme und zum Erlaß von Gesetzen über andere Angelegenheiten;

6. In den oben erwähnten Gesetzen den Vorsitzenden oder die Mitglieder des Verwaltungsrats oder die Länder zum Erlaß von Ausführungsbestimmungen zu diesen Gesetzen zu ermächtigen mit der Maßgabe, daß die Ermächtigung in diesen Gesetzen selbst auszusprechen ist; Gesetze anzunehmen und zu erlassen, die den Vorsitzenden oder die Mitglieder des Verwaltungsrats oder die Länder ermächtigen, Ausführungsbestimmungen zu bestehenden Reichsgesetzen zu erlassen auf den in diesem Artikel aufgeführten Gebieten, mit der Maßgabe, daß die hier erwähnten Befugnisse nur ausgeübt werden können im Rahmen der oben erwähnten Gesetze oder der Reichsgesetze, soweit sie die gesetzgeberische Absicht hinlänglich zum Ausdruck bringen, und mit der weiteren Maßgabe, daß, wenn diese Befugnis an die Länder übertragen wird, die Landesregierung oder eine von ihr bestimmte Dienststelle solche Bestimmungen erlassen muß;

7. Vorbehaltlich der Bestätigung durch den Länderrat, den Vorsitzenden des Verwaltungsrats zu bestellen; die Mitglieder des Verwaltungsrats zu wählen; durch Gesetz die Aufgaben der Mitglieder des Verwaltungsrats und ihr Verhältnis zum Wirtschaftsrat und zum Länderrat abzugrenzen;

8. Zu verlangen, daß der Vorsitzende oder ein Mitglied des Verwaltungsrats an seinen Sitzungen teilnimmt;

9. Mit absoluter Mehrheit Einsprüche des Länderrats gemäß Artikel V (2) zurückzuweisen und mit einfacher Mehrheit Gesetze, die vom Länderrat eingebracht oder abgeändert sind, anzunehmen, abzuändern oder abzulehnen;

10. Mit besonderer Ermächtigung des Bipartite Board, wenn nach Ansicht des Wirtschaftsrats die Notwendigkeit hierfür besteht, Gesetze anzunehmen und zu erlassen, durch

Board, to adopt and enact ordinances establishing field reporting, inspecting and enforcing agencies for the purpose of ensuring the due execution of Bizonal ordinances and implementing regulations.

ARTICLE IV

Composition of the Länderrat

The Länderrat shall be composed of two representatives from each Land, one of whom may be the Ministerpräsident, to be appointed by the Land Government. Such representatives shall hold office for a term coterminous with the life fo the Land Government which has appointed them, and until their successors are appointed.

ARTICLE V

Functions of the Länderrat

The Länderrat shall, within the United States Zone, have the following powers:

1. To initiate legislation on any matter within the competence of the Economic Council other than in respect of taxation or the appropriation of funds;

2. To approve, amend or veto by simple majority any legislative measure adopted by the Economic Council which has not previously been approved, in identical form, by the Länderrat: provided that such action shall be taken within 14 days of the receipt of such legislative measure and once only in respect of any particular reference to the Länderrat; and further provided that, if no such action has been taken by the Länderrat within 14 days, the legislative measure shall be deemed to have been approved;

3. To confirm the appointment of the Chairman of the Executive Committee;

4. To require the attendance of the Chairman or any member of the Executive Committee at its sessions.

ARTICLE VI

Composition of the Executive Committee

1. The Executive Committee shall be composed as follows:

(1) A Chairman and coordinator without departmental responsibilities who shall be elected by the Economic Council, subject to confirmation by the Länderrat as provided herein, and to approval by the Bipartite Board;

(2) Directors of the Bizonal departments who shall be elected by the Economic Council as herein provided, subject to approval by the Bipartite Board; each director shall be elected without reference to civil service qualification, and shall have a deputy who shall be a qualified civil servant.

2. (1) The Chairman may not be removed from office except by a vote of no confidence by the Economic Council which has been confirmed by the Länderrat and approved by the Bipartite Board.

(2) A director may not be removed from office except by a vote of no confidence by the Economic Council approved by the Bipartite Board.

ARTICLE VII

Functions of the Executive Committee

1. The Chairman shall direct and coordinate the activities of the members of the Executive Committee in the administration of their respective functions, including the issue of implementing regulations under existing and future Bizonal legislation.

2. The Chairman and members of the Executive Committee shall be individually responsible to the Economic Council for executing and administering the legislation enacted, and the policies laid down by the Economic Council and Länderrat.

3. The Chairman or members of the Executive Committee may propose legislation to the Economic Council and Länderrat.

welche Verwaltungsstellen errichtet werden, die örtliche Berichte erstatten, Überprüfungen vornehmen und Zwangsmaßnahmen treffen, um die gehörige Ausführung der Gesetze und Ausführungsbestimmungen für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet zu sichern.

ARTIKEL IV

Zusammensetzung des Länderrats

Der Länderrat besteht aus je zwei Vertretern für jedes Land, von denen einer der Ministerpräsident sein kann; sie werden von der Landesregierung bestellt. Diese Vertreter bleiben im Amt, solange die Landesregierung ihr Amt führt, die sie bestellt hat, und bis ihre Nachfolger bestellt sind.

ARTIKEL V

Aufgaben des Länderrats

Der Länderrat hat innerhalb der Amerikanischen Zone das Recht:

1. Gesetze einzubringen über Angelegenheiten aller Art innerhalb der Zuständigkeit des Wirtschaftsrats mit Ausnahme von Besteuerungen und der Bereitstellung von Geldmitteln;

2. Allen vom Wirtschaftsrat angenommenen und vom Länderrat vorher nicht im selben Wortlaut gebilligten gesetzgeberischen Vorlagen mit einfacher Mehrheit zuzustimmen, sie abzuändern oder dagegen Einspruch zu erheben; diese Befugnisse können nur innerhalb von 14 Tagen nach Eingang derartiger gesetzgeberischer Vorlagen ausgeübt werden und nur einmal hinsichtlich jeder einzelnen Vorlage an den Länderrat; wenn der Länderrat nicht innerhalb von 14 Tagen entscheidet, gilt die gesetzgeberische Vorlage als genehmigt;

3. Die Bestellung des Vorsitzenden des Verwaltungsrats zu bestätigen;

4. Zu verlangen, daß der Vorsitzende oder Mitglieder des Verwaltungsrats an seinen Sitzungen teilnehmen.

ARTIKEL VI

Zusammensetzung des Verwaltungsrats

1. Der Verwaltungsrat setzt sich zusammen aus:

(1) Einem koordinierenden Vorsitzenden ohne besonderen Geschäftsbereich; er wird vom Wirtschaftsrat gewählt, vorbehaltlich der Bestätigung durch den Länderrat, wie oben vorgesehen, und der Genehmigung durch den Bipartite Board;

(2) Den Direktoren der Verwaltungen des Vereinigten Wirtschaftsgebiets, die vom Wirtschaftsrat gewählt werden, wie oben vorgesehen, vorbehaltlich der Genehmigung des Bipartite Board; die Direktoren werden ohne Rücksicht auf die fachlichen Anforderungen für den öffentlichen Dienst ernannt, und müssen jeder einen Stellvertreter haben, der diesen fachlichen Anforderungen entspricht.

2. (1) Der Vorsitzende kann nur auf Grund eines Mißtrauensvotums des Wirtschaftsrats entlassen werden, welches vom Länderrat bestätigt und vom Bipartite Board genehmigt ist.

(2) Die Direktoren können nur auf Grund eines Mißtrauensvotums des Wirtschaftsrats entlassen werden, welches vom Bipartite Board genehmigt ist.

ARTIKEL VII

Aufgaben des Verwaltungsrats

1. Der Vorsitzende hat die Tätigkeit der Mitglieder des Verwaltungsrats bei der Verwaltung ihrer Aufgabengebiete zu leiten und zu koordinieren, einschließlich des Erlasses von Ausführungsbestimmungen zu bestehenden und künftigen Gesetzen des Vereinigten Wirtschaftsgebiets.

2. Der Vorsitzende und die Mitglieder des Verwaltungsrats sind jeder einzeln dem Wirtschaftsrat verantwortlich für die Durchführung und Anwendung der Gesetze und der Richtlinien, die der Wirtschaftsrat und Länderrat erlassen haben.

3. Der Vorsitzende oder die Mitglieder des Verwaltungsrats können beim Wirtschaftsrat und Länderrat Gesetzesvorlagen einbringen.

4. The Chairman or members of the Executive Committee may, to the extent provided for in Bizonal legislation, issue implementing regulations.

5. The Chairman and the members of the Executive Committee shall have the right to be heard by the Economic Council and the Länderrat.

ARTICLE VIII

Additional Agencies

The Economic Council shall establish the following additional agencies:

1. A Personnel Office for the Bizonal Economic Administration;

2. A Statistical Office;

3. An Office of Legislative Counsel.

The heads of these agencies shall not be members of the Executive Committee but shall be responsible to its Chairman.

ARTICLE IX

Effect and Enforcement of Economic Council Legislation

1. Ordinances of the Economic Council and Länderrat and implementing regulations issued thereunder shall override any German legislation inconsistent therewith.

2. Such ordinances and implementing regulations shall be binding upon all the Länder in the United States Zone and all persons therein. Except as otherwise expressly provided by an ordinance enacted pursuant to Article III (4), cases arising out of such ordinances and implementing regulations shall be triable in the Land courts.

ARTICLE X

General Principles

1. All ordinances of the Economic Council and Länderrat shall be subject to the approval of the Bipartite Board.

2. Where an ordinance provides for implementation by the Länder, it shall be the duty of the Land Governments to give immediate effect to such a provision.

3. Wherever practicable, the Bizonal Economic Administration shall make the maximum use of Land administrative authorities in the performance of Bizonal functions.

4. Except in so far as such duties may be delegated to any agencies set up under Article III (10) of this Proclamation, it shall be the responsibility of the Land Governments immediately to execute and carry out the provisions of any Bizonal ordinance or implementing regulation.

ARTICLE XI

Promulgation of Bizonal Legislation

All legislative measures enacted by the Economic Council and Länderrat must bear a statement of the final procedural action taken thereon by the Economic Council and the Länderrat. They must bear the signature of the presiding officer of the Economic Council, who shall promulgate them.

ARTICLE XII

Legal Status of the Bizonal Economic Administration

1. The Bizonal Economic Administration shall be capable of having rights and obligations (rechtsfähig). It may sue and be sued in its own name, subject to limitations which may be imposed by ordinance of the Economic Council and Länderrat.

2. The Bizonal Economic Administration is hereby declared the successor (Rechtsnachfolger) to all property rights and to all obligations of the present Economic Council and the agencies thereunder.

4. Der Vorsitzende oder die Mitglieder des Verwaltungsrats können im Rahmen der Gesetze des Vereinigten Wirtschaftsgebiets Ausführungsbestimmungen erlassen.

5. Der Vorsitzende und die Mitglieder des Verwaltungsrats haben das Recht, von dem Wirtschaftsrat und dem Länderrat gehört zu werden.

ARTIKEL VIII

Weitere Verwaltungsstellen

Der Wirtschaftsrat hat die folgenden weiteren Verwaltungsstellen zu errichten:

1. Eine Personalabteilung für die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets,

2. ein Statistisches Amt,

3. eine Rechtsabteilung.

Ihre Leiter sind nicht Mitglieder des Verwaltungsrats, jedoch dem Vorsitzenden des Verwaltungsrats verantwortlich.

ARTIKEL IX

Rechtsverbindlichkeit und Verwirklichung der gesetzgeberische Maßnahmen des Wirtschaftsrats

1. Gesetze des Wirtschaftsrats und Länderrats und dazu ergangene Ausführungsbestimmungen gehen dem nicht damit in Einklang stehendem deutschen Recht vor.

2. Solche Gesetze und Ausführungsbestimmungen sind für alle Länder der Amerikanischen Zone und deren Einwohner bindend. Für Streitfälle, die sich auf Grund solcher Gesetze und Ausführungsbestimmungen ergeben, sind die Gerichte der Länder zuständig, soweit nicht ein auf Grund des Art. III (4) erlassenes Gesetz ausdrücklich etwas anderes bestimmt.

ARTIKEL X

Allgemeine Grundsätze

1. Alle Gesetze des Wirtschaftsrats und Länderrats bedürfen der Zustimmung des Bipartite Board.

2. Überträgt ein Gesetz den Ländern die Durchführung, so hat die Landesregierung einer solchen Bestimmung unverzüglich nachzukommen.

3. Soweit irgend tunlich, soll die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets ihre Aufgaben im weitesten Umfange von den Verwaltungsbehörden der Länder ausführen lassen.

4. Die Landesregierungen sind verpflichtet, unverzüglich die Gesetze und Ausführungsbestimmungen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets durchzuführen, sofern nicht solche Aufgaben auf Verwaltungsstellen gemäß Art. III (10) dieser Proklamation übertragen werden.

ARTIKEL XI

Verkündung der Gesetze der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets

Alle vom Wirtschaftsrat und Länderrat erlassenen gesetzgeberischen Maßnahmen müssen eine Erklärung darüber enthalten, auf Grund welcher verfahrensmäßigen Beschlüsse des Wirtschaftsrats und des Länderrats sie zustande gekommen sind. Sie werden vom Präsidenten des Wirtschaftsrats verkündet.

ARTIKEL XII

Rechtsstellung der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets

1. Die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets ist rechtsfähig. Sie kann in ihrem eigenen Namen klagen und verklagt werden, vorbehaltlich der Beschränkungen, die der Wirtschaftsrat und Länderrat durch Gesetz bestimmen.

2. Die Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets wird hiermit zum Rechtsnachfolger für alle Vermögensrechte und Verpflichtungen des bestehenden Wirtschaftsrats und der ihm unterstehenden Verwaltungsstellen erklärt.

ARTICLE XIII

Transitional Provisions

1. Within fifteen (15) days of the coming into effect of this Proclamation:

(1) The additional 52 members of the Economic Council shall be elected;

(2) The members of the Länderrat shall be appointed; and

(3) The Economic Council and the Länderrat shall meet and assume their functions.

2. The Chairman of the Executive Committee shall be designated within seven (7) days after the Economic Council and the Länderrat assume their functions.

3. The ordinances of the present Economic Council and the implementing regulations issued thereunder shall remain in force unless amended or repealed by Bizonal legislation.

4. The present Economic Council and the Executive Committee shall continue to exercise their powers under Military Government Proclamation No. 5 until the new Economic Council and the Länderrat have been established.

5. The present Executive Directors shall continue to exercise their powers under Military Government Proclamation No. 5 until the Executive Committee has been established.

6. Until otherwise provided by the Economic Council and Länderrat, the Chairman of the Executive Committee or a member designated by him shall be authorized to issue implementing regulations under Economic Council ordinances authorizing the Executive Committee or one of the Executive Directors to issue such regulations.

ARTICLE XIV

Repeal and Saving

Subject to paragraphs 3 thru 6 of Article XIII, Military Government Proclamations Nos. 5 and 6 are hereby repealed.

ARTICLE XV

Effective Date

This Proclamation shall come into force on 9 February 1948.

LUCIUS D. CLAY
General, U. S. Army
Commander-in-Chief
European Command and
Military Governor for Germany (US)

ARTIKEL XIII

Ubergangsvorschriften

1. Binnen 15 Tagen nach Inkrafttreten dieser Proklamation müssen

(1) die neu hinzutretenden 52 Mitglieder des Wirtschaftsrats gewählt,

(2) die Mitglieder des Länderrats ernannt sein, und

(3) der Wirtschaftsrat und der Länderrat zusammentreten und ihre Aufgaben übernehmen.

2. Innerhalb von 7 Tagen nach der Ubernahme der Geschäfte durch den Wirtschaftsrat und den Länderrat muß der Vorsitzende des Verwaltungsrats bestimmt sein.

3. Die Gesetze des bestehenden Wirtschaftsrats und die dazu erlassenen Ausführungsbestimmungen bleiben in Kraft, es sei denn, daß sie durch Gesetzgebung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets geändert oder aufgehoben werden.

4. Der bestehende Wirtschaftsrat und der Exekutivausschuß üben ihre Befugnisse auf Grund der Proklamation Nr. 5 der Militärregierung weiter aus, bis der neue Wirtschaftsrat und der Länderrat gebildet sind.

5. Die amtsführenden Direktoren üben ihre Befugnisse auf Grund der Proklamation Nr. 5 der Militärregierung weiter aus, bis der Verwaltungsrat gebildet ist.

6. Bis zu anderweitiger Bestimmung durch den Wirtschaftsrat und Länderrat ist der Vorsitzende des Verwaltungsrats oder ein von ihm bestimmtes Mitglied berechtigt, Ausführungsbestimmungen zu Gesetzen des Wirtschaftsrats zu erlassen, welche den Exekutivausschuß oder die Direktoren zum Erlaß solcher Bestimmungen ermächtigen.

ARTIKEL XIV

Begrenzte Aufhebung

Vorbehaltlich der Absätze 3 bis 6 des Artikels XIII werden die Proklamationen Nr. 5 und 6 der Militärregierung hiermit aufgehoben.

ARTIKEL XV

Inkrafttreten der Proklamation

Diese Proklamation tritt am 9. Februar 1948 in Kraft.

LUCIUS D. CLAY
General, U. S. Army
Commander-in-Chief
European Command and
Military Governor for Germany (US)

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Proclamation No. 8

Establishment of a German High Court for the Combined Economic Area

To the German people in the United States Zone, including Land Bremen:

WHEREAS it is necessary to make provision to facilitate the uniform application, interpretation and enforcement of legislation enacted by or under the authority of the Bizonal Economic Administration and otherwise to implement Military Government Proclamation No. 7, and

WHEREAS the Military Governors and Commanders-in-Chief of the United States and British Zones have agreed to establish a German High Court for this purpose, and

WHEREAS British Military Government is promulgating Ordinance No. 127 for the British Zone in order to give effect to this agreement,

NOW, THEREFORE, I, General Lucius D. Clay, Commander-in-Chief, European Command, and Military Governor for Germany (US), do hereby proclaim as follows:

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Proklamation Nr. 8

Errichtung eines Deutschen Obergerichts für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet

An die deutsche Bevölkerung in der Amerikanischen Zone einschließlich des Landes Bremen:

Es ist notwendig, Bestimmungen zur Erleichterung einer einheitlichen Anwendung, Auslegung und Vollziehung der vom Wirtschaftsrat oder mit seiner Ermächtigung geschaffenen Gesetzgebung und ferner zur Ausführung der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung zu erlassen.

Die Militärgouverneure und Oberbefehlshaber der Amerikanischen und Britischen Zonen haben vereinbart, ein deutsches Obergericht zu diesem Zweck zu errichten.

Die Britische Militärregierung wird zur Erfüllung dieses Abkommens Verordnung Nr. 127 für die Britische Zone erlassen.

Ich, General Lucius D. Clay, Oberbefehlshaber im europäischen Befehlsbereich und Militärgouverneur (US) für Deutschland, erlasse daher die folgende Proklamation:

ARTICLE I

Establishment of a German High Court for the Combined Economic Area

A German High Court for the combined economic area (Obergericht für das vereinigte Wirtschaftsgebiet), hereinafter referred to as the High Court, is hereby established with its seat at Cologne.

ARTICLE II

Composition

1. The High Court shall be composed of ten members, consisting of a Chief Justice (Präsident), a Deputy Chief Justice (Vizepräsident) and eight Associate Justices (Obergerichtsräte)

2. The number of the divisions (Senate) of the High Court shall be determined in the rules of the High Court issued under paragraph 2 of Article XIV.

3. A quorum of five justices shall be necessary at every oral hearing by the High Court.

4. An office of the Solicitor General (Generalanwaltschaft) and a Registry (Geschäftsstelle) shall be established at the High Court.

ARTICLE III

Appointment

1. The Chief Justic, Deputy Chief Justice, Associate Justices and the Solicitor General and his Deputies (Stellvertretende Generalanwälte) shall be appointed by the Military Governors of the United States and British Zones.

2. Within seven days after assuming their functions, the Economic Council, as reconstituted under Military Government Proclamation No. 7, and the Länderrat shall jointly submit a list of 25 names for consideration by the Military Governors in making the appointments mentioned in paragraph 1 of this Article. Only professors of law at a University or persons qualified for the office of judge of the ordinary or administrative courts and who have attained the age of 35 years shall be included in the list.

3. The Chief Justic shall exercise administrative supervision (Dienstaufsicht). He shall also be the appointing authority (Anstellungsbehörde) for the non-judicial officials and employees of the High Court.

4. The Solicitor General shall exercise the same powers of administrative supervision with respect to the officials and employees of his office, and shall also be the appointing authority with respect to all officials and employees other than his Deputies.

ARTICLE IV

Independence of the High Court

The Chief Justice, Deputy Chief Justice and Associate Justices shall be independent from executive control when exercising their functions and owe obedience only to the law. They shall not be members of the Economic Council or Länderrat or Executive Committee or of any Land government, legislature or court.

ARTICLE V

Original Jurisdiction

The High Court shall have exclusive original jurisdiction to hear and decide the following suits:

1. Suits between the Bizonal Economic Administration and a Land or between two or more Länder involving the application or interpretation of any ordinance of the Bizonal Economic Administration (which term, as used herein, shall include ordinances of the Economic Council as constituted under Military Government Proclamation No. 5) or the validity, application or interpretation of any implementing regulations issued thereunder, including such implementing legislation issued by any of the Länder;

ARTIKEL I

Errichtung eines deutschen Obergerichts für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet

Es wird hiermit ein deutsches Obergericht für das Vereinigte Wirtschaftsgebiet mit Sitz in Köln errichtet, das im Folgenden als das Obergericht bezeichnet wird.

ARTIKEL II

Zusammensetzung

1. Das Obergericht besteht aus zehn Mitgliedern, und zwar aus dem Präsidenten, einem Vizepräsidenten und acht Obergerichtsräten.

2. Die Zahl der Senate des Obergerichts bestimmt sich nach der Geschäftsordnung des Obergerichts, die auf Grund des Artikels XIV Absatz 2 erlassen wird.

3. Für jede mündliche Verhandlung vor dem Obergericht ist die Mitwirkung von fünf Richtern erforderlich.

4. Bei dem Obergericht werden eine Generalanwaltschaft und eine Geschäftsstelle errichtet.

ARTIKEL III

Ernennung

1. Der Präsident, der Vizepräsident, die Obergerichtsräte sowie der Generalanwalt und die stellvertretenden Generalanwälte werden von den Militärgouverneuren der Amerikanischen und Britischen Zonen ernannt.

2. Der auf Grund der Proklamation Nr. 7 der Militärregierung umgebildete Wirtschaftsrat und der Länderrat haben innerhalb von sieben Tagen nach ihrem Zusammentritt gemeinsam eine Liste von 25 Namen zur Erwägung bei den Ernennungen vorzulegen, welche die Militärgouverneure auf Grund des Absatzes 1 dieses Artikels vornehmen. In die Liste können nur Personen aufgenommen werden, die das 35. Lebensjahr vollendet haben und Hochschullehrer der Rechtswissenschaft sind oder die Befähigung haben, ein Richteramt an einem ordentlichen oder Verwaltungsgericht zu bekleiden.

3. Der Präsident übt die Dienstaufsicht aus. Er ist zugleich Anstellungsbehörde für die nicht-richterlichen Beamten und Angestellten des Obergerichts.

4. Der Generalanwalt übt die Dienstaufsicht über die Beamten und Angestellten seiner Behörde aus und ist zugleich Anstellungsbehörde für alle Beamten und Angestellten mit Ausnahme der stellvertretenden Generalanwälte.

ARTIKEL IV

Unabhängigkeit des Obergerichts

Der Präsident, der Vizepräsident und die Obergerichtsräte sind in der Ausübung ihres Amtes unabhängig von Weisungen der ausführenden Gewalt und nur dem Gesetz unterworfen. Sie können nicht Mitglieder des Wirtschaftsrates, des Länderrates, des Verwaltungsrates oder der Regierung, einer gesetzgebenden Körperschaft oder eines Gerichts eines Landes sein.

ARTIKEL V

Zuständigkeit in erster Instanz

Das Obergericht ist für die Verhandlung und Entscheidung der folgenden Rechtsstreitigkeiten in erster Instanz ausschließlich zuständig:

1. Streitigkeiten zwischen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes und einem Lande oder zwischen zwei oder mehreren Ländern, wenn es sich um die Anwendung oder Auslegung von Gesetzen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes (dieser Begriff umfaßt auch Gesetze des auf Grund der Proklamation Nr. 5 der Militärregierung gebildeten Wirtschaftsrates) oder die Gültigkeit, die Anwendung oder Auslegung von dazu ergangenen Ausführungsbestimmungen, einschließlich der dazu von einem der Länder erlassenen Ausführungsbestimmungen, handelt;

2. Suits by the Bizonal Economic Administration against a Land in which it is contended that any Land legislation or implementing regulation issued thereunder is inconsistent with any ordinance of the Bizonal Economic Administration or implementing regulation issued thereunder, or is ultra vires by reason of powers vested in the Bizonal Economic Administration.

ARTICLE VI

Appellate Jurisdiction

1. The High Court shall have jurisdiction to hear and decide appeals on points of law (Revision) from decisions of German courts no longer subject to any other appeal (Rechtsmittel) which involve any of the questions referred to in Article V, or the application or interpretation of Military Government legislation which establishes any German financial or economic institution exercising powers throughout the combined economic area or of any implementing regulations issued under such legislation, provided that leave to file an appeal has been granted by the court.

2. The court whose decision is contested shall grant such leave where its decision involves the determination of a question of law of fundamental importance for the economic unity of the combined economic area. The High Court, however, may dismiss the appeal, without oral hearing, if it is of the opinion that no such question is involved.

3. Without prejudice to the finality (Rechtskraft) of the decision of a German court otherwise no longer appealable, its decision refusind leave to appeal to the High Court shall be subject to "sofortige Beschwerde" to that Court. The "sofortige Beschwerde" shall be filed with the court whose decision is contested. The High Court shall allow the "sofortige Beschwerde" if in its opinion a question of law of fundamental impc.tance for the economic unity of the combined economic area is involved.

4. The grant of leave to appeal by the High Court shall have the effect of a restitutio in integrum in respect to the failure to file the appeal within the prescribed period.

5. The powers of review of the High Court shall be limited to the questions referred to in paragraph 1 of this Article.

ARTICLE VII

Determination of Invalidity of Implementing Regulations

If the validity of any implementing regulation issued pursuant to any ordinances of the Bizonal Economic Administration becomes pertinent to the decision of any German court and the court finds such regulation to be invalid, then in such case the court shall, prior to rendering its final judgment, submit the question of invalidity to the High Court for its determination. The High Court shall decide after hearing the parties to the case.

ARTICLE VIII

Decision of the Full Court

1. When a division of the High Court wishes to deviate, with respect to a question of law, from the decision of another division thereof or from a decision of the Full Court, the question of law shall be decided by the Full Court. The Full Court shall give its decision on the question of law only and may do so without an oral hearing.

2. A division may, in any case submitted to it, obtain a decision of the Full Court regarding a question of law of fundamental importance for the further development of the law or the economic unity of the combined economic area.

3. A decision of the Full Court requires the presence of more than two thirds of all the members of the High Court including the Chief Justice.

2. Klagen der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes gegen ein Land, die sich darauf stützen, daß die Gesetzgebung eines Landes oder die dazu ergangenen Ausführungsbestimmungen mit einem Gesetz der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes oder der dazu ergangenen Ausführungsbestimmungen unvereinbar sind oder daß sie im Hinblick auf die der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes zustehenden Befugnisse die Zuständigkeit der Länder überschreiten.

ARTIKEL VI

Zuständigkeit als Rechtsmittelinstanz

1. Das Obergericht ist für die Verhandlung und Entscheidung über Revisionen gegen Entscheidungen eines deutschen Gerichtes zuständig, die sonst mit keinem Rechtsmittel mehr anfechtbar sind und eine der in Artikel V bezeichneten Fragen betreffen oder die Anwendung oder Auslegung eines Gesetzes der Militärregierung, durch das ein deutsches, mit Befugnissen im Vereinigten Wirtschaftsgebiet ausgestattetes Finanz- oder Wirtschaftsinstitut errichtet wird, oder zu einem solchen Gesetz ergangener Ausführungsbestimmungen, vorausgesetzt, daß die Revision vom Vorderrichter zugelassen worden ist.

2. Das Gericht, dessen Entscheidung angefochten werden soll, hat die Revision zuzulassen, wenn sein Urteil auf einer Rechtsfrage beruht, die für die wirtschaftliche Einheit des Vereinigten Wirtschaftsgebietes von grundsätzlicher Bedeutung ist. Das Obergericht kann, wenn es die grundsätzliche Bedeutung verneint, die Revision ohne mündliche Verhandlung durch Beschluß verwerfen.

3. Unbeschadet der Rechtskraft der sonst nicht mehr anfechtbaren Entscheidung eines deutschen Gerichts kann die Nichtzulassung der Revision selbständig durch sofortige Beschwerde an das Obergericht angefochten werden. Die sofortige Beschwerde ist bei dem Gericht einzulegen, dessen Entscheidung angefochten werden soll. Das Obergericht hat der sofortigen Beschwerde stattzugeben, wenn es sich seines Erachtens um eine Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung für die wirtschaftliche Einheit des Vereinigten Wirtschaftsgebietes handelt.

4. Die Zulassung der Revision durch das Obergericht wirkt als Wiedereinsetzung in den vorigen Stand wegen Versäumnis der Revisionsfrist.

5. Die Nachprüfung durch das Obergericht beschränkt sich auf die in Absatz 1 dieses Artikels bezeichneten Fragen.

ARTIKEL VII

Entscheidung über die Ungültigkeit von Ausführungsbestimmungen

Ist die Gültigkeit einer zu gesetzlichen Vorschriften der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes ergangenen Ausführungsbestimmung für die Entscheidung eines deutschen Gerichts von Bedeutung und hält das Gericht die Bestimmung für ungültig, so hat es, bevor es sein Endurteil erläßt, die Frage der Ungültigkeit dem Obergericht zur Entscheidung vorzulegen. Das Obergericht entscheidet nach Anhörung der Parteien.

ARTIKEL VIII

Entscheidung der Vereinigten Senate

1. Will ein Senat des Obergerichts in einer Rechtsfrage von einer früheren Entscheidung eines anderen Senats oder der Vereinigten Senate abweichen, so entscheiden über die Rechtsfrage die Vereinigten Senate. Sie entscheiden nur über die Rechtsfrage; eine mündliche Verhandlung kann unterbleiben.

2. Ein Senat kann in einem vor ihm anhängigen Verfahren die Entscheidung der Vereinigten Senate über eine Rechtsfrage herbeiführen, die von grundsätzlicher Bedeutung für die künftige Rechtsentwicklung oder die wirtschaftliche Einheit des Vereinigten Wirtschaftsgebietes ist.

3. Für Entscheidungen der Vereinigten Senate ist die Teilnahme von mehr als zwei Dritteln aller Mitglieder des Obergerichts einschließlich des Präsidenten erforderlich.

ARTICLE IX

Binding Effect of Decision of the High Court

1. Any decision on a question of law made by the High Court pursuant to Article V shall be published in the Legal Gazette of the Bizonal Economic Administration.

2. The High Court shall, after hearing the Solicitor General, insert in the operative part of its judgment (Urteilsformel) its decision on the point of law determined by it pursuant to paragraph 1, Article VI. This decision shall be published in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Article.

3. Any decision of the High Court published pursuant to paragraphs 1 or 2 of this Article shall be binding upon all other German courts and authorities.

ARTICLE X

Procedure

1. Subject to the provisions of this Proclamation and any implementing legislation or rule of the High Court issued thereunder:

a) The provisions of the Code of Civil Procedure in the version of 8 November 1933 (RGBl. I 821) regulating the proceedings before the Landgerichte as courts of first instance shall, as far as practicable, govern the proceedings of the High Court in the exercise of its original jurisdiction;

b) Sections 548 to 566 a of the Code of Civil Procedure in the version of 8 November 1933 (RGBl. I 821) shall, as far as practicable, govern the proceedings of the High Court in the exercise of its appellate jurisdiction in civil cases, and

c) Sections 336 to 358 of the Code of Criminal Procedure in the version of 22 March 1924 (RGBl. I 299, 322) shall, as far as practicable, govern the proceedings of the High Court in the exercise of its appellate jurisdiction in criminal cases.

2. The procedure of the High Court in the exercise of its appellate jurisdiction over courts other than ordinary courts, such as administrative and finance courts, shall be defined by the rules of the High Court made pursuant to paragraph 2, Article XIV.

3. The courts and other authorities in the combined economic area shall give the High Court such information and assistance (Rechtshilfe) as it may require.

ARTICLE XI

Office of Solicitor General (Generalanwaltschaft)

1. The Office of the Solicitor General shall consist of the Solicitor General (Generalanwalt) and one or more Deputies (Stellvertretende Generalanwälte), who shall carry out such instructions as they may receive from the Solicitor General.

2. In addition to any other function conferred upon the Solicitor General by other Military Government legislation or by any ordinance of the Bizonal Economic Administration approved by the Bipartite Board, the Solicitor General:

a) Shall represent the Bizonal Economic Administration or any other Bizonal agency in cases within the original jurisdiction of the High Court;

b) May intervene in any case pending before the High Court in its appellate jurisdiction under Article VI; and

c) May intervene in any case pending in any German court in the combined economic area involving any of the questions referred to in Article V for the purpose of obtaining leave to appeal to the High Court as provided in Article VI.

ARTICLE XII

Legal Practitioners (Rechtsanwälte)

The High Court shall make rules pursuant to paragraph 2, Article XIV, governing the admission of legal practitioners before it, provided, however, that in civil cases any prac-

ARTIKEL IX

Bindende Wirkung von Entscheidungen des Obergerichts

1. Jede Entscheidung des Obergerichts, die über eine Rechtsfrage gemäß Artikel V ergeht, ist im Gesetz- und Verordnungsblatt der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes zu veröffentlichen.

2. Nach Anhörung des Generalanwalts hat das Obergericht seine Entscheidung über eine Rechtsfrage nach Artikel VI Absatz 1 in die Urteilsformel mitaufzunehmen. Diese Entscheidung ist entsprechend den Vorschriften in Absatz 1 dieses Artikels zu veröffentlichen.

3. Jede nach Absatz 1 oder 2 dieses Artikels veröffentlichte Entscheidung des Obergerichts bindet alle anderen deutschen Gerichte und Behörden.

ARTIKEL X

Verfahren

1. Vorbehaltlich der Bestimmungen dieser Proklamation und der hierzu ergangenen Ausführungsgesetzgebung oder der vom Obergericht erlassenen Verfahrensordnung finden soweit tunlich auf das Verfahren vor dem Obergericht Anwendung:

a) für seine Zuständigkeit in erster Instanz die Bestimmungen der Zivilprozeßordnung in der Fassung vom 8. November 1933 (RGBl. I S. 821) über das Verfahren vor dem Landgericht als Gericht erster Instanz;

b) für seine Zuständigkeit als Rechtsmittelinstanz in Zivilsachen die §§ 548—566a der Zivilprozeßordnung in der Fassung vom 8. November 1933 (RGBl. I S. 821) und

c) für seine Zuständigkeit als Rechtsmittelinstanz in Strafsachen die §§ 336—358 der Strafprozeßordnung in der Fassung vom 22. März 1924 (RGBl. I S. 299, 322).

2. Das Verfahren des Obergerichts als Rechtsmittelinstanz für andere als ordentliche Gerichte, z. B. für Verwaltungs- oder Finanzgerichte, richtet sich nach der von ihm auf Grund des Artikels XIV Absatz 2 erlassenen Verfahrensordnung.

3. Die Gerichte und sonstigen Behörden im Vereinigten Wirtschaftsgebiet sind dem Obergericht auf sein Verlangen zur Auskunft und Rechtshilfe verpflichtet.

ARTIKEL XI

Generalanwaltschaft

1. Die Generalanwaltschaft besteht aus dem Generalanwalt und einem oder mehreren stellvertretenden Generalanwälten; die letzteren haben den Weisungen des Generalanwalts Folge zu leisten.

2. Abgesehen von anderen Aufgaben, die dem Generalanwalt durch sonstige Gesetzgebung der Militärregierung oder durch vom Bipartite Board genehmigte Gesetze der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebietes übertragen werden,

a) vertritt der Generalanwalt die Verwaltung oder eine andere Stelle des Vereinigten Wirtschaftsgebietes in Rechtsstreitigkeiten, die zur Zuständigkeit des Obergerichts in erster Instanz gehören;

b) kann sich der Generalanwalt an jedem vor dem Obergericht in seiner Zuständigkeit als Rechtsmittelinstanz nach Artikel VI anhängigen Verfahren beteiligen, und

c) kann sich der Generalanwalt, um die Zulassung der Revision an das Obergericht nach Artikel VI zu erwirken, an jedem Verfahren beteiligen, das im Vereinigten Wirtschaftsgebiet vor einem deutschen Gericht anhängig ist und in dem es sich um eine der im Artikel V bezeichneten Rechtsfragen handelt.

ARTIKEL XII

Rechtsanwälte

Das Obergericht erläßt nach Artikel XIV Absatz 2 Vorschriften über die Zulassung von Rechtsanwälten. Jedoch ist in Zivilsachen jeder bei einem Oberlandesgericht oder

titioner entitled to practice before an Oberlandesgericht or higher German court in the combined economic area, and in criminal cases any practitioner entitled to practice before any German court in the combined economic area, shall be entitled to represent parties before the High Court.

ARTICLE XIII

Budget

1. The initial and annual cost of the High Court shall be a charge on the Bizonal budget.

2. The basic salaries of the members of the High Court and of the Office of the Solicitor General shall be as follows:

Chief Justice (Präsident)	as under salary group 3a	of the Civil Service Classification Regulations B in the version of 30 March 1943 (RGBl. I 189)
Deputy Chief Justice (Vizepräsident)	as under salary group 4	"
Associate Justice (Obergerichtsrat)	as under salary group 7a	"
Solicitor General (Generalanwalt)	as under salary group 5	"
Deputy Solicitor General (Stellvertretender Generalanwalt)	as under salary group 7a	"

ARTICLE XIV

Implementation

1. Regulations may be issued from time to time by or under the authority of the Military Governors of the United States and British Zones to implement this Proclamation.

2. The High Court shall make rules providing for the transaction of its business (Geschäftsordnung). It may also make rules prescribing the practice and procedure of the High Court and in particular may prescribe the court fees to be charged and fees and allowances to be paid to legal practitioners and other persons attending the sittings of the High Court. Rules so made shall supersede any conflicting provisions of existing German law.

3. Rules of the High Court made under paragraph 2 of this Article shall be published in the Legal Gazette of the Bizonal Economic Administration.

ARTICLE XV

Limitations on Jurisdiction

Nothing in this Proclamation shall be deemed to detract from or to limit the provisions of Military Government Law No. 2 (as amended or hereafter amended) or to empower any German court to declare invalid any ordinance of the Bizonal Economic Administration approved by the Bipartite Board.

ARTICLE XVI

Concluding Provisions

Subject to this Proclamation and any implementing legislation or rules of the High Court issued thereunder, the provisions of the Gerichtsverfassungsgesetz in its version of 22 March 1924 (RGbl. I 299) shall apply mutatis mutandis.

ARTICLE XVII

Effective Date

This Proclamation shall become effective on 9 February 1948.

LUCIUS D. CLAY

General, U. S. Army
Commander-in-Chief
European Command and
Military Governor for Germany (US)

Höheren deutschen Gericht im Vereinigten Wirtschaftsgebiet zugelassene Rechtsanwalt und in Strafsachen jeder bei einem deutschen Gericht im Vereinigten Wirtschaftsgebiet zugelassene Rechtsanwalt befugt, Parteien vor dem Obergericht zu vertreten.

ARTIKEL XIII

Haushalt

1. Die Ausgaben für die Errichtung und den jährlichen Bedarf des Obergerichts gehen zu Lasten des Haushalts der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets.

2. Die Grundgehälter der Mitglieder des Obergerichts und der Generalanwaltschaft sind wie folgt:

Präsident	Besoldungsgruppe 3a	der Reichsbesoldungsordnung B in der Fassung vom 30. 3. 1943 (RGBl. I 189)
Vizepräsident	Besoldungsgruppe 4	"
Obergerichtsrat	Besoldungsgruppe 7a	"
Generalanwalt	Besoldungsgruppe 5	"
Stellvertretender Generalanwalt	Besoldungsgruppe 7a	"

ARTIKEL XIV

Ausführungsbestimmungen

1. Ausführungsbestimmungen zu dieser Proklamation können jeweils von den Militärgouverneuren der Amerikanischen und Britischen Zonen oder mit ihrer Ermächtigung erlassen werden.

2. Das Obergericht gibt sich eine Geschäftsordnung. Es kann auch eine Verfahrensordnung für das Obergericht erlassen, insbesondere die Gerichtsgebühren und die Gebühren und Auslagen für Rechtsanwälte und andere Personen, die an den Sitzungen des Obergerichts teilnehmen, regeln. Diese Verfahrensordnung geht jeder entgegenstehenden Vorschrift des deutschen Rechts vor.

3. Die nach Absatz 2 dieses Artikels erlassenen Vorschriften sind in dem Gesetz- und Verordnungsblatt der Wirtschaftsverwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets zu veröffentlichen.

ARTIKEL XV

Beschränkung der Zuständigkeit

Keine Bestimmung dieser Proklamation soll die Vorschriften des Gesetzes Nr. 2 der Militärregierung (in seiner jeweils geltenden Fassung) einengen oder einschränken oder einen deutschen Gerichtshof ermächtigen, ein vom Bipartite Board genehmigtes Gesetz der Verwaltung des Vereinigten Wirtschaftsgebiets für ungültig zu erklären.

ARTIKEL XVI

Schlußbestimmungen

Vorbehaltlich der Bestimmungen dieser Proklamation und der dazu ergangenen Ausführungsgesetzgebung oder der vom Obergericht erlassenen Vorschriften finden die Bestimmungen des Gerichtsverfassungsgesetzes in der Fassung vom 22. März 1924 (RGBl. I 299) sinngemäß Anwendung.

ARTIKEL XVII

Inkrafttreten

Diese Proklamation tritt am 9. Februar 1948 in Kraft.

LUCIUS D. CLAY

General, U. S. Army
Commander-in-Chief
European Command and
Military Governor for Germany (US)

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Law No. 60

Establishment of a Bank deutscher Länder

WHEREAS the Military Governors and Commander-in-Chief of the United States and British Zones have agreed to establish a Bank deutscher Länder in order to promote in the common interest the best use of the financial resources of the area served by the member Land Central Banks, to strengthen the currency and credit system and to coordinate the activities of the said Central Banks, and

WHEREAS British Military Government is promulgating Ordinance No. 129 for the British Zone in order to give effect to this agreement,

Now it is hereby ordered as follows:

ARTICLE I

Legal Status and Seat of the Bank

1. A Bank deutscher Länder (hereinafter referred to as the "Bank") is hereby established as a juridical person under public law with its place of business and legal seat in Frankfurt.

2. Except as otherwise provided herein, the banking activities of the Bank shall be limited to transaction with member Land Central Banks, central banks of other German Länder, and of foreign countries or their equivalent and the Bizonal Economic Administration.

3. Except as otherwise provided herein or by law, the Bank shall not be subject to the instructions of any political body or public non-judicial agency.

4. The Bank shall not be subject to the provisions of the Reichsgesetz über das Kreditwesen (German Banking Act).

5. The Bank shall not maintain any branches or subsidiaries or affiliates.

ARTICLE II

Relations to Allied Bank Commission

6. In determining the politicies of the Bank, the Board of Directors shall be subject to such directions as may be issued by the Allied Bank Commission.

7. The Bank shall submit to the Allied Bank Commission such reports and information as the Commission may require.

ARTICLE III

Functions and Business Activities

8. The Bank shall, on the direction of the appropriate Allied authorities, become the exclusive bank of issue and, subject to such direction, may issue and distribute bank notes and coins within the area of its competence.

9. The Bank shall promote the solvency and liquidity of the member Land Central Banks.

10. The Bank shall establish common policies with respect to banking and shall ensure, as far as possible, the maximum uniformity in banking policies within the several Länder.

11. a) The Bank may issue directions for the general regulation of bank credit, including interest and discount rates and open market operations of the member Land Central Banks.

b) Interest and discount rates may differ as among the member Land Central Banks.

c) The Bank may regulate the establishment of minimum reserve requirements for individual banks. Such regulations shall be issued by the member Land Central Banks.

12. The Bank shall assume and effect the entire settlement of bank balances resulting from transfers between the

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Gesetz Nr. 60

Errichtung der Bank deutscher Länder

Um im allgemeinen Interesse die bestmögliche Verwendung der Geldmittel im Tätigkeitsbereich der angeschlossenen Landeszentralbanken herbeizuführen, die Währung sowie das Geld- und Kreditsystem zu festigen und die Geschäftstätigkeit der angeschlossenen Landeszentralbanken in Übereinstimmung zu bringen, sind die Militärgouverneure und Oberbefehlshaber der Amerikanischen und der Britischen Zone übereingekommen, die Bank deutscher Länder zu errichten.

Die Britische Militärregierung führt dieses Übereinkommen in der Britischen Zone durch Verkündung der Verordnung Nr. 129 aus. Es wird daher hiermit folgendes angeordnet:

ARTIKEL I

Rechtsform und Sitz der Bank

1. Durch dieses Gesetz wird die Bank deutscher Länder — nachstehend „Bank" genannt — als Körperschaft des öffentlichen Rechts mit dem Sitz in Frankfurt am Main errichtet.

2. Sofern in diesem Gesetz nichts anderes vorgesehen ist, beschränkt sich die Banktätigkeit der Bank auf Geschäfte mit angeschlossenen Landeszentralbanken, mit Zentralbanken oder entsprechenden Einrichtungen anderer deutscher Länder und des Auslandes, und mit der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung.

3. Sofern hierin oder sonst in gesetzlichen Bestimmungen nichts anderes vorgesehen ist, ist die Bank nicht den Anweisungen irgendwelcher politischen Körperschaften oder öffentlichen Stellen außer Gerichtsbehörden unterworfen.

4. Die Bank unterliegt nicht den Bestimmungen des Reichsgesetzes über das Kreditwesen.

5. Die Bank unterhält keinerlei Zweigniederlassungen, Tochtergesellschaften oder angeschlossene Unternehmungen.

ARTIKEL II

Verhältnis zu der Alliierten Bankkommission

6. Bei der Festsetzung der allgemeinen Bankpolitik unterliegt der Zentralbankrat den gegebenenfalls von der Alliierten Bankkommission erlassenen Anordnungen.

7. Die Bank hat der Alliierten Bankkommission die von dieser verlangten Berichte und Auskünfte zu geben.

ARTIKEL III

Aufgaben und Geschäftstätigkeit

8. Die Bank erhält, wenn eine entsprechende Anweisung der zuständigen Alliierten Behörden ergeht, den Charakter einer allein berechtigten Notenbank und unternimmt nach Maßgabe der vorgenannten Anweisung die Ausgabe von Banknoten und auch von Münzen innerhalb ihres Zuständigkeitsgebietes und setzt sie in Umlauf.

9. Die Bank pflegt Zahlungsfähigkeit und Liquidität der angeschlossenen Landeszentralbanken.

10. Die Bank bestimmt die gemeinsame Bankpolitik und sichert größtmögliche Einheitlichkeit in der Bankpolitik in den verschiedenen Ländern.

11. a) Die Bank kann Anweisungen für die allgemeine Kreditpolitik einschließlich der Zins- und Diskontsätze und der Offenmarktpolitik der angeschlossenen Landeszentralbanken erlassen.

b) Die Zins- und Diskontsätze der einzelnen Landeszentralbanken können voneinander abweichen.

c) Die Bank ist befugt, die Haltung von Mindestreserven der sonstigen Kreditinstitute zu regeln. Die entsprechenden Anordnungen werden von den angeschlossenen Landeszentralbanken erlassen.

12. Die Bank übernimmt und bewirkt den gesamten bankmäßigen Zahlungsausgleich zwischen den Ländern. Dieser Zahlungsausgleich ist über die Konten der angeschlossenen Landeszentralbanken bei der Bank durchzuführen.

Länder. This settlement of balances shall be accomplished through the accounts of the member Land Central Banks with the Bank.

13. The Bank may engage in the following transactions with Central Banks:

a) Purchase and sell foreign exchange and gold, silver and platinum, subject to existing legal restrictions;

b) Accept deposits;

c) Rediscount bills of exchange;

d) Grant loans against:

(1) Bills of exchange,

(2) Treasury bills and securities issued by the Bizonal Economic Administration or by any Land within the area of competence of the member Land Central Banks,

(3) Fixed-interest-bearing securities which any member Land Central Bank has purchased on the open market.

e) Provide facilities for the safe-keeping and custody of securities and valuables.

14. The Bank may:

a) Serve as fiscal agent, without charge, for the Bizonal Economic Administration, including acceptance of deposits, purchase and sale of treasury bills and fixed-interest-bearing securities, and provision of payment facilities and facilities for the safe-keeping and custody of valuables and securities;

b) Grant to the Bizonal Economic Administration short-term advances in anticipation of specific revenues, which advances shall not exceed the amount of three hundred million (300.000,000) Reichsmarks, unless the Board of Directors, by a decision of three quarters of its members, raises this limit to five hundred million (500,000,000) Reichsmarks;

c) Purchase and sell, in the open market, treasury bills issued by the Bizonal Economic Administration;

d) Purchase and sell, in the open market, fixed-interest-bearing securities of the Bizonal Economic Administration.

15. a) The Bank shall give advice to the appropriate authorities with regard to foreign exchange policy.

b) Subject to any legislation for the time being in force, the Bank shall regulate foreign exchange transactions and may hold foreign exchange for its own account or the account of others for which purpose it may maintain accounts with foreign commercial banks.

c) Foreign exchange as used in this paragraph shall mean means of payment and bills of exchange expressed in foreign currencies and balances with foreign banks.

16. The Bank, upon request, shall serve as fiscal agent for the Joint Export Import Agency and equivalent agencies in other German Länder.

17. The Bank shall regulate the collection, assembly and evaluation of monetary and banking statistics and establish rules for their preparation by and through the member Land Central Banks.

18. Transactions, other than those specified in Section 8 to 17 (inclusive) of this Article, may be undertaken by the Bank for internal administrative purposes only.

19. a) The Bank shall fix and publish interest and discount rates for its transactions with the member Land Central Banks.

b) The Bank shall fix minimum reserve requirements for the member Land Central Banks and may require the deposit of such reserves with the Bank. Such reserve requirements shall not exceed 30% of the total deposits with the member Land Central Banks.

c) This Bank shall publish the interest rates for its transactions with the Bizonal Economic Administration.

d) The Bank shall not pay interest on deposits.

ARTICLE IV

Organization

20. The policies of the Bank shall be determined by the Board of Directors and executed by the Board of Managers.

13. Die Bank kann mit Zentralbanken folgende Geschäfte betreiben:

a) Nach Maßgabe der bestehenden gesetzlichen Beschränkungen Devisen, Gold, Silber und Platin kaufen und verkaufen;

b) Einlagen annehmen;

c) Wechsel rediskontieren;

d) Darlehen gewähren gegen

(1) Wechsel;

(2) Schatzwechsel und Schuldverschreibungen der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung oder eines jeden Landes innerhalb des Zuständigkeitsgebietes der angeschlossenen Landeszentralbanken;

(3) festverzinsliche Schuldverschreibungen, die die angeschlossenen Landeszentralbanken im Wege des Offenmarktgeschäftes erworben haben;

e) Einrichtungen zur Aufbewahrung und Verwaltung von Wertpapieren und Wertgegenständen zur Verfügung stellen.

14. Die Bank ist befugt,

a) für die Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung unentgeltlich Finanz- und Kassengeschäfte zu erledigen, insbesondere Einlagen anzunehmen, Schatzwechsel und festverzinsliche Schuldverschreibungen zu kaufen und zu verkaufen, sowie Einrichtungen für den Zahlungs- und Überweisungsverkehr und für die Verwahrung und Verwaltung von Wertgegenständen und Wertpapieren zur Verfügung zu stellen;

b) der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung kurzfristige Vorschüsse auf bestimmte künftige Einnahmen zu gewähren; solche Vorschüsse dürfen den Betrag von 300 Millionen Reichsmark nicht überschreiten, es sei denn, der Zentralbankrat erhöht diesen Betrag auf Grund einer von drei Vierteln seiner Mitglieder gefaßten Entschließung auf 500 Millionen Reichsmark;

c) von der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung begebene Schatzwechsel am offenen Markt zu kaufen und zu verkaufen;

d) von der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung begebene festverzinsliche Schuldverschreibungen am offenen Markt zu kaufen und zu verkaufen.

15. a) Die Bank berät die zuständigen Behörden hinsichtlich der Devisenpolitik.

b) Die Bank regelt nach Maßgabe der bestehenden gesetzlichen Bestimmungen die Durchführung von Devisengeschäften und kann Devisen für eigene oder fremde Rechnung besitzen und zu diesem Zweck Guthaben bei ausländischen Bankunternehmen unterhalten.

c) Als Devisen im Sinne dieses Paragraphen gelten auf ausländische Währungen lautende Zahlungsmittel, Wechsel und Schecks sowie Guthaben bei ausländischen Banken.

16. Die Bank führt auf Antrag Finanz- und Kassengeschäfte für die Joint Export-Import Agency und die ihr entsprechenden Stellen in anderen deutschen Ländern.

17. Die Bank regelt die Erhebung, Zusammenstellung und Auswertung von Statistiken auf dem Gebiet des Geld- und Bankwesens und erläßt Vorschriften für die seitens der angeschlossenen Landeszentralbanken auszuführenden Vorarbeiten.

18. Andere als die in den Absätzen 8 bis einschließlich 17 festgesetzten Geschäfte darf die Bank nur für Zwecke des internen Betriebs durchführen.

19. a) Die Bank setzt die Zins- und Diskontsätze für ihren Geschäftsverkehr mit den angeschlossenen Landeszentralbanken fest und veröffentlicht sie.

b) Die Bank setzt Mindestreserven für die angeschlossenen Landeszentralbanken fest; sie kann verlangen, daß diese Mindestreserven bei ihr unterhalten werden. Diese Mindestreserven dürfen 30% der Gesamteinlagen bei den angeschlossenen Landeszentralbanken nicht überschreiten.

c) Die Bank veröffentlicht die Zinssätze für ihre Geschäfte mit der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung.

d) Die Bank zahlt auf Einlagen keine Zinsen.

ARTIKEL IV

Organisation

20. Die allgemeine Geschäftspolitik der Bank wird vom Zentralbankrat bestimmt und vom Direktorium durchgeführt.

21. a) The Board of Directors shall consist of a Chairman, the President of the Board of Managers, and the Presidents of each of the member Land Central Banks.

b) The Board of Directors shall arrive at its decisions by a simple majority of the votes cast, each member having a single vote. The vote of the Chairman shall be decisive in event of a tie. The presence of more than one half of all members of the Board of Directors shall be required to constitute a quorum.

c) The Deputy of the President of the Board of Managers shall be entitled to attend all meetings of the Board of Directors and take part in all discussions. He shall be entitled to vote, however, only when acting for and in the absence of the President of the Board of Managers.

d) The Chairman of the Board of Directors shall be elected by a simple majority of the members of the Board, excluding the Chairman in office and the President of the Board of Managers, who for this purpose, shall not vote. His term of office shall be three (3) years. Re-election is permissible. The Chairman shall not be, during his term of office, a member of the Board of Directors or Board of Managers of any member Land Central Bank.

e) The President of the Board of Managers, or in his absence, his Deputy, shall be Vice-Chairman of the Board of Directors.

22. a) The emoluments of the Chairman of the Board of Directors and the members of the Board of Managers shall be fixed by contract between the person concerned and the Bank represented by the Board of Directors.

b) The by-laws of the Bank shall determine the terms of employment of its officers, employees and workers.

23. a) The Board of Directors shall not delegate the responsibility for the functions of the Bank enumerated in

Article III
Article IV, Paragraph 22a, 24b and c
Article V, Paragraph 25b, 28a and b, and 29
Article VI, Paragraph 31a and b, and 34a.

It may, however, in its discretion, and subject to its general supervision, delegate the discharge of these and any other functions.

b) When, in the opinion of the President of the Board of Managers, action is necessary and delay of action would be prejudicial to the fulfilment of the function of the Bank, the Chairman may act for the Board of Directors. The Board of Directors should be convened immediately thereafter to approve or disapprove the measures taken.

24. a) The Board of Managers shall consist of a President, a Deputy and a number of Managers to be fixed by the by-laws.

b) The President of the Board of Managers and his Deputy shall be elected, and their terms of office fixed, by the Board of Directors, excluding the Chairman of the Board of Directors and the President of the Board of Managers, who, for this purpose, shall not vote. The other members of the Board of Managers shall then be appointed by the full Board of Directors for such terms as may be determined by the Board of Directors. Re-election and reappointment are permissible.

c) Any member of the Board of Managers may be discharged at any time by the Board of Directors for important reasons which shall be stated in detail. Terms of employment may provide that such discharge shall be without prejudice to any financial benefits accruing thereunder.

d) The President of the Board of Managers shall be responsible to the Board of Directors for the execution of all decisions of the Board of Directors and for the general conduct oft the business of the Bank.

e) The Board of Managers shall advise its President and assist him in carrying out the policies and decisions of the Board of Directors.

f) The Board of Managers shall represent the Bank in judicial proceedings and all other matters.

g) Any two members of the Board of Managers shall have the power to make declarations of legal intent (Willenserklärungen) on behalf of the Bank. Such declarations

21. a) Der Zentralbankrat besteht aus einem Vorsitzenden, dem Präsidenten des Direktoriums und den Präsidenten der angeschlossenen Landeszentralbanken.

b) Der Zentralbankrat faßt seine Beschlüsse mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen, wobei jedes Mitglied eine Stimme hat. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden. Zur Beschlußfähigkeit ist die Anwesenheit von mehr als der Hälfte der Mitglieder des Zentralbankrates erforderlich.

c) Der Stellvertreter des Präsidenten des Direktoriums kann allen Sitzungen des Zentralbankrates beiwohnen und an allen Beratungen teilnehmen. Er ist jedoch nur in Abwesenheit des Präsidenten des Direktoriums als dessen Vertreter stimmberechtigt.

d) Der Vorsitzende des Zentralbankrates wird mit einfacher Stimmenmehrheit der Mitglieder des Zentralbankrates gewählt. Hierbei stimmen der derzeitige Vorsitzende des Zentralbankrates und der Präsident des Direktoriums nicht mit. Seine Amtszeit ist drei Jahre. Wiederwahl ist zulässig. Der Vorsitzende darf während seiner Amtszeit nicht Mitglied des Verwaltungsrates oder des Vorstandes einer der angeschlossenen Landeszentralbanken sein.

e) Der Präsident des Direktoriums und, in seiner Abwesenheit, dessen Stellvertreter, ist stellvertretender Vorsitzender des Zentralbankrates.

22. a) Die Bezüge des Vorsitzenden des Zentralbankrates sowie der Mitglieder des Direktoriums werden durch Vertrag zwischen diesen und der Bank, vertreten durch den Zentralbankrat, geregelt.

b) Die Dienstverhältnisse der Beamten, Angestellten und Arbeiter der Bank werden durch die Satzung der Bank geregelt.

23. a) Der Zentralbankrat darf die Verantwortung für die in

Artikel III,
Artikel IV, 22 a, 24 b und c,
Artikel V, 25 b, 28 a und b, und 29 sowie
Artikel VI, 31 a und b, und 34 a

angeführten Aufgaben der Bank nicht weiter übertragen. Er kann jedoch nach seinem Ermessen und unter seiner allgemeinen Aufsicht alle anderen Aufgaben, und hinsichtlich der oben angeführten Aufgaben deren Durchführung, an Dritte übertragen.

b) In Fällen, in denen nach Ansicht des Präsidenten des Direktoriums Maßnahmen erforderlich sind, deren Aufschub die Erfüllung der Aufgaben der Bank gefährdet, kann der Vorsitzende des Zentralbankrates in dessen Namen handeln. In solchen Fällen ist der Zentralbankrat sofort einzuberufen, um die ergriffenen Maßnahmen zu billigen oder zu mißbilligen.

24. a) Das Direktorium besteht aus einem Präsidenten, seinem Stellvertreter und einer durch die Satzung festzusetzenden Anzahl weiterer Mitglieder.

b) Der Präsident des Direktoriums und sein Stellvertreter werden vom Zentralbankrat gewählt, der auch ihre Amtszeit festsetzt. Hierbei dürfen der Vorsitzende des Zentralbankrates und der Präsident des Direktoriums nicht mitstimmen. Die übrigen Mitglieder des Direktoriums werden hierauf durch den gesamten Zentralbankrat für eine von diesem zu bestimmende Amtszeit ernannt. Eine Wiederwahl und Wiederernennung ist zulässig.

c) Die Mitglieder des Direktoriums können aus wichtigen und im einzelnen anzugebenden Gründen vom Zentralbankrat jederzeit abberufen werden. Der Anstellungsvertrag kann vorsehen, daß eine derartige Abberufung die aus dem Vertrag erwachsenden geldlichen Ansprüche unberührt läßt.

d) Für die Durchführung aller Beschlüsse des Zentralbankrates und für die allgemeine Geschäftsführung ist der Präsident des Direktoriums dem Zentralbankrat verantwortlich.

e) Der Präsident wird von den übrigen Mitgliedern des Direktoriums beraten und bei der Ausführung der Richtlinien und Beschlüsse des Zentralbankrates unterstützt.

f) Das Direktorium vertritt die Bank gerichtlich und außergerichtlich.

g) Je zwei Mitglieder des Direktoriums haben das Recht, im Namen der Bank Willenserklärungen abzugeben. Solche Willenserklärungen können rechtswirksam auch von Ver-

shall also be valid if made by agents who have been duly authorized by the Board of Managers.

h) For a declaration of legal intent (Willenserklärung) to be made to the Bank, it shall suffice if such declaration is made to one member of the Board of Managers or to any other agent duly authorized by the Board of Managers.

ARTICLE V

Capital, Weekly and Annual Statements, and Distribution of Profits

25. a) The capital of the Bank shall be one hundred million (100,000,000) Reichsmarks. All Land Central Banks within the area in which this Law is effective shall subscribe to the capital of the Bank in proportion to the amounts of their deposits on the effective date of this Law.

b) The Board of Directors may within two years from the effective date of this Law, re-apportion the capital participation.

26. The Board of Managers shall publish statements of the financial position of the Bank as at the 7th, 15th, 23rd and last day of each month. Such statements shall contain at least the following items:

a) **Assets**

Cash on hand
Foreign currencies and coins
Unrestricted claims on foreign debtors
Restricted claims on foreign debtors
Treasury bills of the Bizonal Economic Administration
Fixed-interest-bearing securities of the Bizonal Economic Administration
Bills of exchange
Collateral loans against
(1) Treasury bills of the Bizonal Economic Administration
(2) Treasury bills of the Länder
(3) Bills of exchange
(4) Securities of the Bizonal Economic Administration
(5) Securities of the Länder
(6) Other securities
Cash advanced to the Bizonal Economic Administration
Other assets

b) **Liabilities**

Bank notes issued
Coins issued
Required balances of member Land Central Banks
Free balances of member Land Central Banks
Deposits of the Bizonal Economic Administration
Other deposits
Capital
Legal reserve fund
Contingent reserve
Other liabilities

27. The Board of Managers shall, furthermore, establish and publish consolidated statements of the financial position of the Bank and its member Land Central Banks as at the last day of each month.

28. a) The Board of Managers shall prepare an annual financial statement of the Bank within three months of the end of each calendar year. The Board of Directors shall thereupon examine and, upon approval thereof, publish such financial statement and shall give release (Entlastung) to the Board of Managers accordingly. If such financial statement is not approved, the Board of Directors shall take appropriate action. An annual statement, approved by the Board of Directors, shall in any event be published not later than five months after the end of the calendar year covered thereby.

b) The annual financial statement and the books of the Bank shall be audited by expert and independent auditors selected by the Board of Directors before such statement is transmitted to the Board of Directors by the Board of Managers. Such annual audit, however, shall not preclude any independent audit of any transaction which may be ordered at any time by the Allied Bank Commission.

tretern, die hierzu vom Direktorium ermächtigt sind, abgegeben werden.

h) Zur Rechtswirksamkeit einer der Bank gegenüber abzugebenden Willenserklärung genügt die Abgabe der Erklärung gegenüber einem Mitglied des Direktoriums oder gegenüber einem vom Direktorium ermächtigten Vertreter.

ARTIKEL V

Grundkapital, Wochenausweis, Jahresabschluß und Gewinnverteilung

25. a) Das Grundkapital der Bank beträgt 100 Millionen Reichsmark. Alle Landeszentralbanken in dem Gebiet, in welchem dieses Gesetz in Kraft ist, haben dieses Kapital im Verhältnis der bei ihnen am Tage des Inkrafttretens dieses Gesetzes bestehenden Einlagen zu zeichnen.

b) Innerhalb von zwei Jahren nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes kann der Zentralbankrat die Kapitalbeteiligung neu festsetzen.

26. Das Direktorium veröffentlicht Ausweise jeweils nach dem Stand vom 7., 15., 23. und letzten Tag eines jeden Monats. Die Ausweise müssen enthalten:

a) **Vermögenswerte**

Kassenbestand
Ausländische Zahlungsmittel
Frei verfügbare Forderungen gegen ausländische Schuldner
Beschränkt verfügbare Forderungen gegen ausländische Schuldner
Schatzwechsel der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung
Festverzinsliche Schuldverschreibungen der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung
Wechsel
Lombardforderungen gegen:
(1) Schatzwechsel der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung
(2) Schatzwechsel der Länder
(3) Wechsel
(4) Anleihen der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung
(5) Anleihen der Länder
(6) Sonstige Wertpapiere.
Kassenvorschüsse an die Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung
Sonstige Vermögenswerte.

b) **Verbindlichkeiten**

Ausgegebene Banknoten
Ausgegebene Münzen
Mindestguthaben der angeschlossenen Landeszentralbanken
Freie Guthaben der angeschlossenen Landeszentralbanken
Einlagen der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung
Andere Einlagen
Sonstige Verbindlichkeiten
Grundkapital
Gesetzliche Rücklage
Andere Rücklagen und Rückstellungen.

27. Das Direktorium stellt weiterhin einen Gesamtausweis der Bank und der angeschlossenen Landeszentralbanken nach dem Stand vom Monatsende auf und veröffentlicht diesen.

28. a) Der Jahresabschluß ist vom Direktorium innerhalb von drei Monaten nach Ablauf eines jeden Jahres aufzustellen. Der Zentralbankrat prüft und genehmigt den Jahresabschluß; er veröffentlicht ihn und erteilt dem Direktorium entsprechend Entlastung. Falls der Jahresabschluß nicht genehmigt wird, hat der Zentralbankrat die erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen. Ein von dem Zentralbankrat genehmigter Jahresabschluß ist jedenfalls nicht später als fünf Monate nach Ablauf des Geschäftsjahres zu veröffentlichen.

b) Der Jahresabschluß und die Bücher der Bank sollen durch sachverständige und unabhängige, vom Zentralbankrat bestellte Wirtschaftsprüfer geprüft werden, bevor das Direktorium dem Zentralbankrat den Jahresabschluß zuleitet. Unbeschadet dieser jährlichen Rechnungsprüfung kann die Alliierte Bankkommission jederzeit eine selbständige Prüfung von Geschäftsvorgängen anordnen.

c) The fiscal year of the Bank shall be the calendar year.

29. Annual net profits, after the establishment of contingent reserve as determined by the Board of Directors, shall accrue as a legal reserve fund. Such accrual, however, shall not exceed, in any one year, twenty percentum (20%) of the total amount of the capital of the Bank. Such legal reserve fund shall not in the aggregate exceed the total amount of such capital. The remaining net profits shall be distributed to each member Land Central Bank in proportion to its capital participation.

c) Das Geschäftsjahr der Bank ist das Kalenderjahr.

29. Der nach Bildung der vom Zentralbankrat bestimmten Rückstellungen verbleibende Jahresreingewinn ist zur Bildung einer gesetzlichen Rücklage zu verwenden. Die Zuweisung zur gesetzlichen Rücklage darf jährlich 20% des Grundkapitals nicht übersteigen. Diese gesetzliche Rücklage darf insgesamt das Grundkapital der Bank nicht übersteigen. Ein darüber hinaus verbleibender Reingewinn wird an die angeschlossenen Landeszentralbanken im Verhältnis ihrer Kapitalbeteiligung ausgeschüttet.

ARTICLE VI

General Provisions

30. a) The Bank shall rank equally with the several Departments of the Bizonal Economic Administration.

b) In respect of taxation, building construction, housing, and leasing of property, the Bank shall enjoy the same privileges as are accorded to the highest authorities in the area of competence of the Bank.

31. a) The Bank may require such reports and other information from the member Land Central Banks as it considers necessary for the discharge of its responsibilities.

b) The Bank, in conjunction with the Bank supervisory authorities of the Länder, shall establish principles for the audit and certification of the accounts of the member Land Central Banks.

c) The Bank shall not issue any list of securities eligible for collateral, or any list of credit ratings.

32. The provisions regarding the liability of the state for acts of public officials shall apply mutatis mutandis to the liability of the Bank.

33. a) The President of the Board of Managers may appoint notarial officials for the Bank. Such notarial officials shall possess the qualifications for the office of a judge and shall have an official seal.

b) Such notarial officials shall be entitled to exercise the official functions of a notary in the conduct of the affairs of the Bank. The authority to act for and on behalf of the bank may be proved by the certification of such notarial official.

34. a) The Board of Directors shall issue the by-laws of the Bank, the regulations directed to the member Land Central Banks, necessary to implement the provisions of this Law and the administrative regulations necessary for the conduct of the business of the Bank. Such by-laws and regulations shall require approval by the Allied Bank Commission and shall bind only the Bank and its member Land Central Banks.

b) The by-laws and implementing regulations of the Bank, as well as any other public notices concerning the affairs of the Bank, shall be published in the official Gazette of the Bizonal Economic Administration.

c) Unless otherwise expressly provided herein, the by-laws and the regulations published, as provided in paragraph b of this Section, shall be deemed to be effective as from the date of issue of such Gazette.

ARTIKEL VI

Allgemeine Bestimmungen

30. a) Die Bank steht den einzelnen Verwaltungsämtern der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung gleich.

b) Der Bank stehen in Bezug auf Besteuerung, Errichtung von Bauten, Unterbringung und Miete von Gebäuden die gleichen Vorrechte wie den höchsten Behörden im Zuständigkeitsgebiet der Bank zu.

31. a) Die Bank ist befugt, von den angeschlossenen Landeszentralbanken alle Auskünfte und Berichte zu verlangen, die sie zur Erfüllung ihrer Aufgaben für notwendig erachtet.

b) Die Bank stellt im Einvernehmen mit den Bankaufsichtsbehörden der Länder die Grundsätze für die Prüfung und Bestätigung des Rechnungswesens der angeschlossenen Landeszentralbanken auf.

c) Die Bank darf keine Verzeichnisse von lombardfähigen Wertpapieren und Kreditwürdigkeitslisten ausgeben.

32. Die Vorschriften über die Haftung des Staates für Handlungen seiner Beamten finden auf die Bank sinngemäß Anwendung.

33. a) Der Präsident des Direktoriums kann für die Bank Urkundsbeamte bestellen. Diese müssen die Befähigung zum Richteramt besitzen. Sie führen ein amtliches Siegel.

b) Diese Urkundsbeamten können in Angelegenheiten der Bank alle Amtsgeschäfte eines Notars wahrnehmen. Die Befugnis, die Bank zu vertreten, kann durch die Bescheinigung eines Urkundsbeamten der Bank nachgewiesen werden.

34. a) Der Zentralbankrat erläßt die Satzung der Bank, die zwecks Ausführung der Vorschriften dieses Gesetzes nötigen, an die angeschlossenen Landeszentralbanken zu richtenden Anweisungen, und die für die Geschäftsführung der Bank erforderlichen Verwaltungsvorschriften. Die Satzung und die vorerwähnten Anweisungen und Vorschriften bedürfen der Genehmigung der Alliierten Bankkommission und sind nur für die Bank und die ihr angeschlossenen Landeszentralbanken verbindlich.

b) Die Satzung der Bank und dazu gehörige Ausführungsbestimmungen sowie alle öffentlichen, die Angelegenheiten der Bank betreffenden Bekanntmachungen werden im Amtsblatt der Zweizonen-Wirtschaftsverwaltung veröffentlicht.

c) Sofern nicht ausdrücklich ein anderes vorgesehen ist, treten die gemäß Absatz b veröffentlichte Satzung und Bestimmungen mit dem Tage der Ausgabe des Amtsblattes in Kraft.

ARTICLE VII

Penalties

35. Any member of the Board of Directors or Board of Managers of the Bank who knowingly misrepresents or conceals the financial conditions of the Bank or of the member Land Central Banks in any financial statement or report required under the provisions of this Law, or who participates in causing a false entry to be made in, or a material entry to be omitted from, such financial statement or report shall be liable to imprisonment not exceeding five years or a fine not exceeding RM 100,000, or both, unless the offense committed is one for which a greater penalty is provided under any other law.

36. Any member of the Board of Directors or of the Board of Managers of the Bank or of any member Land Central Bank or any official of such bank who violates, aids or participates in the violation of any implementing regulations

ARTIKEL VII

Strafbestimmungen

35. Mitglieder des Zentralbankrates oder des Direktoriums der Bank, welche wissentlich den Stand der Verhältnisse der Bank oder der angeschlossenen Landeszentralbanken in einem nach den Bestimmungen dieses Gesetzes vorgeschriebenen Ausweis, Abschluß oder Bericht falsch darstellen oder verschleiern oder eine falsche Eintragung oder die Auslassung einer wesentlichen Eintragung in einem solchen Ausweis, Abschluß oder Bericht herbeiführen oder an der Herbeiführung derselben teilnehmen, werden mit Gefängnis bis zu fünf Jahren und mit Geldstrafe bis zu RM 100 000.— oder mit einer dieser beiden Strafen bestraft, sofern nicht für die Tat auf Grund anderer gesetzlicher Bestimmungen eine höhere Strafe verwirkt ist.

36. Mitglieder des Zentralbankrates oder des Direktoriums der Bank sowie Mitglieder der Verwaltungsräte oder der Vorstände der angeschlossenen Landeszentralbanken sowie Bedienstete der Bank oder einer der genannten Banken, welche die auf Grund dieses Gesetzes erlassenen Aus-

issued under the provisions of this Law, shall be liable to imprisonment not exceeding one year or a fine not exceeding RM 20,000, or both, unless the offense committed is one for which a greater penalty is provided under any other law. The regulation must expressly refer to the sanctions provided in this paragraph.

37. Except as otherwise expressly provided, prosecutions arising under this Article shall be instituted in the Land courts.

ARTICLE VIII
Other Provisions

38. The **German text** of this Law shall be the **official text** and the provisions of Military Government Ordinance No. 3, as amended, and of Article II, Section 5 of Military Government Law No. 4, as amended, shall not apply.

39. This law shall become effective within the Länder of Bavaria, Wuerttemberg-Baden, Hesse, and Bremen on 1 March 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

führungsbestimmungen verletzen oder an einer solchen Verletzung teilnehmen oder hierzu Beihilfe leisten, werden mit Gefängnis bis zu einem Jahre und mit Geldstrafe bis zu RM 20 000.— oder mit einer dieser beiden Strafen bestraft, sofern nicht für die Tat auf Grund anderer gesetzlicher Bestimmungen eine höhere Strafe verwirkt ist. Die Ausführungsbestimmung muß ausdrücklich auf die in diesem Absatze vorgesehenen Strafen Bezug nehmen.

37. Sofern nicht ausdrücklich ein anderes vorgesehen ist, werden Strafverfolgungen auf Grund dieses Artikels bei den Gerichten der Länder eingeleitet.

ARTIKEL VIII
Sonstige Bestimmungen

38. Der **deutsche Text** dieses Gesetzes ist der **offizielle Text**; die Bestimmungen der Verordnung Nr. 3 der Militärregierung und des Artikels II, Paragraph 5 des Gesetzes Nr. 4 der Militärregierung finden keine Anwendung.

39. Dieses Gesetz tritt in den Ländern Bayern, Württemberg-Baden, Hessen und Bremen am 1. März 1948 in Kraft.

IM AUFTRAG DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Regulation No. 1 under Military Government Law No. 10

Adoptions by Nationals of the United Nations

Pursuant to Article I, paragraph 2 of Military Government Law No. 10,*) it is hereby ordered as follows:

I. Establishment of Military Government Adoption Review Boards

1. There is hereby established a Military Government Adoption Review Board in each of the Länder of the United States Area of Control of Germany and in the United States Sector of Berlin.

2. Each such Board consists of three members including a Military Government legal officer and welfare officer, appointed by the Director of the Office of Military Government of the Land or United States Sector of Berlin.

II. Jurisdiction

1. The Adoption Review Board is authorized to make or cause to be made investigations as provided in paragraph 2 of Article I of Military Government Law No. 10, and to submit reports thereon to the Director of the appropriate Office of Military Government.

2. The Adoption Review Board is authorized to make recommendations to the Director of the appropriate Office of Military Government to issue or not to issue orders authorizing German courts to exercise jurisdiction in any specific adoption case in which either of the prospective adopting parents is a national of the United Nations.

3. The Adoption Review Board may refuse to take jurisdiction in any case or class of cases and refer the prospective adopter to investigation by an agency duly authorized by the law of his permanent residence.

*) Issue H, page 1.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Ausführungsverordnung Nr. 1 zu dem Gesetz Nr. 10 der Militärregierung

Annahme an Kindes Statt seitens Staatsangehöriger der Vereinten Nationen

Auf Grund des Gesetzes Nr. 10,*) Artikel I, Absatz 2 der Militärregierung wird hiermit folgendes angeordnet:

I. Errichtung von Dienststellen der Militärregierung zur Nachprüfung von Annahmen an Kindes Statt

1. Hiermit wird für jedes Land des Amerikanischen Kontrollgebiets und für den Amerikanischen Sektor von Berlin eine Dienststelle der Militärregierung zur Nachprüfung von Annahmen an Kindes Statt errichtet.

2. Jede solche Prüfungsstelle besteht aus drei Mitgliedern, einschließlich eines Beamten der Rechtsabteilung und eines Beamten der Wohlfahrtsabteilung der Militärregierung. Die Mitglieder werden von dem Direktor der Militärregierung in dem jeweiligen Land oder dem Amerikanischen Sektor von Berlin bestellt.

II. Zuständigkeit

1. Die Prüfungsstelle ist berechtigt, die gemäß Absatz 2 des Artikels I des Gesetzes Nr. 10 der Militärregierung vorgesehene Nachprüfung zu machen oder machen zu lassen und entsprechende Berichte an den Direktor des zuständigen Amtes der Militärregierung zu erstatten.

2. Die Prüfungsstelle ist berechtigt, dem Direktor des zuständigen Amtes der Militärregierung vorzuschlagen, deutsche Gerichte durch Anordnung zu ermächtigen, Gerichtsbarkeit in einzelnen Adoptionssachen auszuüben, in denen ein Elternteil, der eine Annahme an Kindes Statt beabsichtigt, Staatsangehöriger der Vereinten Nationen ist, oder von einer solchen Anordnung abzusehen.

3. Die Prüfungsstelle kann in einzelnen Fällen oder Gruppen von Fällen die Zuständigkeit ablehnen und den Annehmenden hinsichtlich der Nachprüfung an die auf Grund des Gesetzes seines ständigen Wohnsitzes zuständige Stelle verweisen.

*) Ausgabe H, Seite 1.

III. Rules of Procedure

Each such board shall establish its own rules of procedure subject to the approval of the Director of the appropriate Office of Military Government.

IV. Application and Effective Date

This regulation shall be applicable in the Laender of Bavaria, Bremen, Hesse, Wuerttemberg-Baden and within the United States Sector of Berlin and shall become effective on 13 March 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

III. Verfahrensbestimmungen

Jede solche Prüfungsstelle erläßt mit Zustimmung des betreffenden Direktors der Militärregierung ihre eigenen Verfahrensvorschriften.

IV. Gültigkeitsbereich und Inkrafttreten

Diese Ausführungsverordnung findet in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen, Württemberg-Baden und in dem Amerikanischen Sektor von Berlin Anwendung. Sie tritt am 13. März 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITARREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Order No. 1

Issued Pursuant to Military Government Law No. 56

"Prohibition of Monopolistic Conditions in the German Motion Picture Industry"

1. No person or persons subject to the jurisdiction of United States Military Government shall in any manner engage in or participate (through ownership, lease, mortgage, bondholding, employment, receiving compensation for services, or otherwise) in more than one of the following functions in the German motion picture industry:

a) Production;

b) Distribution;

c) Exhibition.

Provided, however, that a producing enterprise may distribute its own products itself; or it may distribute its own products through a subsidiary enterprise entirely owned by it, provided, that, such subsidiary enterprise may distribute only the products of the owning enterprise.

2. a) (1) No exhibiting enterprise shall own, have an interest (financial or otherwise) in, nor operate, more than:

(I) one theatre in a Landkreis or Stadtkreis having a population of 100,000 or less;

(II) two theatres in a Landkreis or Stadtkreis having a population exceeding 100,000 but not exceeding 200,000;

(III) three theatres in a Landkreis or Stadtkreis having a population exceeding 200,000 but not exceeding 500,000;

(IV) four theatres in a Landkreis or Stadtkreis having a population exceeding 500,000 but not exceeding 1,000,000;

(V) five theatres in a Landkreis or Stadtkreis having a population exceeding 1,000,000.

(2) The ownership, having an interest in, or operation of a group of theatres having an aggregate seating capacity not exceeding 750 in any Landkreis or Stadtkreis, where none of such theatres is operated more than four days per week, shall be considered the ownership, having an interest in, or operation of one theatre.

(3) No exhibiting enterprise shall own, have an interest (financial or otherwise) in, nor operate, in any one Landkreis or Stadtkreis, more than one theatre having a seating capacity of 1,000 or more.

(b) In addition to the limitations specified in (a) above no exhibiting enterprise shall own, have an interest (financial or otherwise) in, nor operate, more than ten theatres.

3. When used in this order, the following terms have the following meanings;

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Anordnung Nr. 1

Erlassen auf Grund des Gesetzes Nr. 56 der Militärregierung

„Verbot monopolartiger Verhältnisse in der deutschen Filmindustrie"

1. Personen, die der Zuständigkeit der Amerikanischen Militärregierung unterstehen, dürfen nicht auf irgendeine Weise (durch ein Eigentums-, Miet- oder Pachtverhältnis, durch Pfandrechte oder durch Darlehen, durch ein Dienstverhältnis oder durch den Bezug von Entgelt für Dienstleistungen oder in sonstiger Weise) innerhalb mehr als einem der nachfolgend genannten Zweige der deutschen Filmindustrie tätig sein oder Beteiligungen haben:

a) Herstellung;

b) Verleih;

c) Darbietung.

Es ist jedoch zulässig, daß ein Herstellungsunternehmen den Verleih seiner eigenen Erzeugnisse selbst oder durch ein ihm vollständig gehörendes abhängiges Unternehmen betreibt, vorausgesetzt, daß dieses nur die Erzeugnisse des Unternehmens verleiht, dem es gehört.

2. a) (1) Mehr als:

(I) ein Lichtspieltheater in einem Landkreis oder Stadtkreis mit nicht mehr als 100 000 Einwohnern;

(II) zwei Lichtspieltheater in einem Landkreis oder Stadtkreis mit über 100 000, aber nicht mehr als 200 000 Einwohnern;

(III) drei Lichtspieltheater in einem Landkreis oder Stadtkreis mit über 200 000, aber nicht mehr als 500 000 Einwohnern;

(IV) vier Lichtspieltheater in einem Landkreis oder Stadtkreis mit über 500 000, aber nicht mehr als 1 000 000 Einwohnern;

(V) fünf Lichtspieltheater in einem Landkreis oder Stadtkreis mit mehr als 1 000 000 Einwohnern

dürfen einem Darbietungsunternehmen nicht gehören, noch darf es an ihnen (finanziell oder in sonstiger Weise) beteiligt sein oder sie betreiben.

(2) Eigentum oder Beteiligung an einer Gruppe in einem Landkreis oder Stadtkreis gelegener Lichtspieltheater mit insgesamt nicht mehr als 750 Sitzplätzen oder der Betrieb einer solchen werden dem Eigentum oder der Beteiligung an einem Lichtspieltheater oder dem Betriebe eines solchen gleichgeachtet, sofern keines dieser Lichtspieltheater an mehr als vier Tagen in der Woche in Betrieb ist.

(3) Einem Darbietungsunternehmen darf in einem Landkreis oder Stadtkreis nicht mehr als ein Lichtspieltheater mit 1000 oder mehr Sitzplätzen gehören, noch darf es an ihm (finanziell oder in sonstiger Weise) beteiligt sein oder es betreiben.

(b) In keinem Falle aber dürfen mehr als zehn Lichtspieltheater einem Darbietungsunternehmen gehören oder darf es an ihnen (finanziell oder in sonstiger Weise) beteiligt sein oder darf es sie betreiben.

3. Für die Zwecke dieser Anordnung haben nachstehende Ausdrücke folgende Bedeutung:

(a) "Person" means any natural or juristic person existing under public or private law, including associations, corporations, partnerships or governmental agencies.

(b) "Motion picture industry" means all phases of the production, distribution and exhibition of motion pictures.

(c) "Theatre" means every place authorized to exhibit motion pictures including mobile exhibition units.

(d) "Production," "Distribution," "Exhibition," "produce," "distribute," and "exhibit" have the meanings common to those terms in the motion picture industry.

(e) "Compensation for services" means stipulated periodic payments, commissions, drawing accounts, fees or compensation, regardless of the type, manner or form of payment.

4. This order shall become effective on 8 March 1948, provided however, that nothing herein contained shall prohibit the continuance of any relationship prohibited by this order, existing on that day, for a period not to exceed four months thereafter. For good cause shown, this four-month period may be extended in the discretion of the agency designated by Military Government to enforce Law No. 56.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

(a) „Person" bezieht sich auf jede natürliche oder juristische Person des öffentlichen Rechts oder privaten Rechts, einschließlich Vereinigungen, Kapitalgesellschaften, Personalgesellschaften und staatlicher Stellen.

(b) „Filmindustrie" bezieht sich auf alle Stufen der Herstellung, des Verleihs und der Darbietung von Filmen.

(c) „Lichtspieltheater" bezieht sich auf jede Räumlichkeit, in der die Darbietung von Filmen zugelassen ist, unter Einschluß ortsbeweglicher Darbietungsstätten.

(d) „Herstellung", „Verleih", „Darbietung", „herstellen", „verleihen" und „darbieten" haben die in der Filmindustrie gebräuchliche Bedeutung.

(e) „Entgelt für Dienstleistungen" bezieht sich auf vereinbarte, periodisch erfolgende Zahlungen, Provisionen, Vorschußentnahmen, Honorare oder Vergütungen, gleichgültig auf welche Art und Weise oder in welcher Form die Zahlung erfolgt.

4. Diese Anordnung tritt am 8. März 1948 in Kraft mit der Maßgabe, daß die Fortdauer an diesem Tage bestehender und durch diese Anordnung untersagter Geschäftsbeziehungen für einen auf den Tag des Inkrafttretens folgenden Zeitraum von nicht mehr als vier Monaten gestattet ist. In gerechtfertigten Fällen kann dieser Zeitraum von vier Monaten nach dem Ermessen der von der Militärregierung mit der Durchführung des Gesetzes Nr. 56 betrauten Stelle verlängert werden.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT — GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

Amendment No. 2 to Regulation Nr. 1 under Military Government Law No. 56

Regulation No. 1 under Military Government Law No. 56*) is hereby further amended to read as follows, effective in the Laender of Bavaria, Hesse, Wuerttemberg-Baden and Bremen on 1 March 1948.

I. Purpose of the Regulation

This Regulation is issued under and in amplification of Military Government Law No. 56 (hereinafter referred to as "Law No. 56") and defines the procedure applicable to enterprises subject to the Law.

II. Exemptions

A. Exemption from the requirements of this Regulation is hereby granted to the Reichsbahn, the Reichpost, and to public utilities in the United States Zone, except that the designated agency of Military Government (hereinafter referred to as "the designated agency") may require them to submit reports and any other relevant information.

B. Exemption is also granted to I. G. Farbenindustrie, A. G. (taken into control under General Order No. 2 pursuant to Military Government Law No. 52), except that the designated agency may call upon the controlling authorities to submit reports and any other relevant information.

III. Application of the Regulation

A. This Regulation applies to every German economic enterprise falling within the scope of Articles I or II of Law No. 56 and subject to the jurisdiction of United States Military Government except as provided in Section II of this

*) Issue C, pages 6—8 and Issue D, page 4.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Abänderung Nr. 2 zur Ausführungsverordnung Nr. 1 zu Gesetz Nr. 56 der Militärregierung

Die Ausführungsverordnung Nr. 1 zu Gesetz Nr. 56*) der Militärregierung wird weiter geändert und erhält in den Ländern Bayern, Hessen, Württemberg-Baden und Bremen mit Wirkung vom 1. März 1948 den folgenden Wortlaut:

I. Zweck der Ausführungsverordnung

Diese Ausführungsverordnung wird auf Grund des Gesetzes Nr. 56 der Militärregierung (nachstehend „Gesetz Nr. 56" genannt) und zu dessen Ergänzung erlassen und bestimmt das Verfahren, das auf die von dem genannten Gesetz Nr. 56 betroffenen Unternehmen Anwendung findet.

II. Befreiungen

A. Befreiung von den Erfordernissen dieser Ausführungsverordnung wird hiermit der Reichsbahn, der Reichspost und den gemeinnützigen Betrieben (public utilities) innerhalb der Amerikanischen Zone mit der Maßgabe erteilt, daß die von der Militärregierung bezeichnete Stelle (nachstehend „die bezeichnete Stelle" genannt) von ihnen die Vorlage von Rechenschaftsberichten und alle anderen sachdienlichen Auskünfte verlangen kann.

B. Befreiung wird ebenfalls der I. G. Farbenindustrie A. G. (unter Kontrolle gestellt durch Allgemeine Anordnung Nr. 2 gemäß Gesetz Nr. 52 der Militärregierung) gewährt, jedoch mit der Maßgabe, daß die bezeichnete Stelle von den Kontrollbehörden die Vorlage von Rechenschaftsberichten und alle anderen sachdienlichen Auskünfte verlangen kann.

III. Anwendung der Ausführungsverordnung

A. Diese Ausführungsverordnung findet auf alle deutschen wirtschaftlichen Unternehmen Anwendung, die unter Artikel I oder II des Gesetzes Nr. 56 fallen und der Zuständigkeit der Amerikanischen Militärregierung unterliegen, ausgenommen diejenigen, die in Abschnitt II dieser Ausführungs-

*) Ausgabe C, Seite 6—8 und Ausgabe D, Seite 4.

Regulation. (Such enterprises are hereinafter sometimes referred to as "subject enterprises").

B. In every case the size and character of the whole enterprise, whether totally within the United States Zone or not, will be considered in determining the standing of the enterprise in relation to Law No. 56.

IV. Persons Responsible for Compliance with the Regulation

Owners, officers, directors, and trustees of subject enterprises shall be responsible for compliance with this Regulation. If such owners, officers, and directors are outside the United States Zone, the managers and individuals exercising supervision of the property of the subject enterprise which is located in the United States Zone shall be responsible for such compliance.

V. General Procedure to be followed by Subject Enterprises

A. Every subject enterprise shall submit, on or before 1 June 1947, reports (six copies in German and four copies in English) to the Chief of the German Decartelization Agency in the Land wherein the subject enterprise has its headquarters, or if such headquarters are located outside the United States Zone, to the Chief of the German Decartelization Agency in the Land in the United States Zone in which the subject enterprise has the greatest amount of assets, (hereinafter referred to as the "appropriate German Decartelization Agency"), setting out the following information:

1. a list of all properties and assets, both tangible and intangible, which the reporting enterprise owned or controlled at the effective date of Law No. 56;

2. a statement showing all cartels, agreements and practices prohibited by Law No. 56, in which the subject enterprise has been a participant since 1 January 1938;

3. a statement of the names, addresses and holdings of all stockholders of record, including a statement of all beneficial owners known;

4. a copy of the most recent balance sheet, and copies of income and profit and loss statements for the latest twelve-month period in respect of which such statements are available;

5. a statement of the highest number of persons employed by the enterprise at any time during the calendar year preceding the date of its report.

B. In case the reporting enterprise is in doubt as to the nature of the information required by this Section, a questionnaire (MG/DEC/2/F[1]) can be obtained from the appropriate German Decartelization Agencies, which, if filled out in its entirety, will be accepted as compliance with the provisions of Section V, paragraph A of this Regulation.

C. Every enterprise which shall hereafter become subject to Article I, paragraph 3, of Law No. 56, by increasing the number of its employees above 10,000, shall thereupon submit a report as prescribed by Section V, paragraph A of this Regulation.

D. The designated agency may, in pursuance of Article I, paragraph 4, of Law No 56, require any German economic enterprise within its jurisdiction whose activities are deemed objectionable, regardless of its size and character, to render a report within a stated period.

VI. Procedure in Trade Practice Cases

The following procedure shall apply to all persons affected by Article I, paragraphs 1 and 2, or Article II, of Law No. 56:

verordnung vorgesehen sind. (Solche Unternehmen werden nachstehend zuweilen „betroffene Unternehmen" genannt.)

B. Bei der Beurteilung der Frage, ob das Gesetz Nr. 56 auf ein Unternehmen Anwendung findet, ist in allen Fällen die Größe und der Charakter des gesamten Unternehmens, gleichviel ob es ganz oder nur teilweise in der Amerikanischen Zone liegt, in Betracht zu ziehen.

IV. Personen, die für die Befolgung der Ausführungsverordnung verantwortlich sind

Die Eigentümer, die leitenden Angestellten, die Direktoren und die Treuhänder der betroffenen Unternehmen sind für die Befolgung dieser Ausführungsverordnung verantwortlich. Wenn sich diese Eigentümer, leitenden Angestellten und Direktoren außerhalb der Amerikanischen Zone befinden, so sind die Geschäftsführer und diejenigen Personen, die die Aufsicht über das in der Amerikanischen Zone befindliche Vermögen des Unternehmens führen, für die Befolgung dieser Ausführungsverordnung verantwortlich.

V. Allgemeine Vorschriften für die betroffenen Unternehmen

A. Jedes betroffene Unternehmen hat bis zum 1. Juni 1947 dem Leiter der deutschen Kartell-Auflösungsstelle (Decartelization Agency) in dem Lande, in dem das Unternehmen seinen Sitz hat, oder wenn der Sitz außerhalb der Amerikanischen Zone liegt, dem Leiter der deutschen Kartell-Auflösungsstelle in dem Lande in der Amerikanischen Zone, in dem sich der größte Teil des Vermögens des Unternehmens befindet (nachstehend „zuständige deutsche Kartell-Auflösungsstelle" genannt) Bericht (6 Ausfertigungen in deutsch und 4 Ausfertigungen in englisch) zu erstatten. Die Meldung muß die folgenden Angaben enthalten:

1. Ein Verzeichnis des gesamten Vermögens und aller Vermögenswerte, sowohl körperliche wie unkörperliche, die am Tage des Inkrafttretens des Gesetzes Nr. 56 dem berichterstattenden Unternehmen gehören oder unter seiner Kontrolle stehen;

2. eine Aufstellung sämtlicher von Gesetz Nr. 56 verbotener Kartelle, Vereinbarungen und Geschäftsgebaren, an denen das betroffene Unternehmen seit dem 1. Januar 1938 beteiligt gewesen ist;

3. eine Aufstellung der Namen, Anschriften und Beteiligungen aller eingetragenen Aktionäre, einschließlich einer Aufstellung aller Personen, die zur Nutzung des Vermögens berechtigt sind, soweit sie bekannt sind;

4. eine Abschrift der neuesten Bilanz sowie Abschriften von Einkommensaufstellungen und Gewinn- und Verlustrechnungen für den letzten Zeitraum von zwölf Monaten, für den solche Aufstellungen zur Verfügung stehen.

5. eine Angabe der Höchstzahl der Personen, die von dem Unternehmen zu irgendeinem Zeitpunkt während des dem Berichtstag vorhergehenden Kalenderjahres beschäftigt worden sind.

B. Wenn das berichterstattende Unternehmen über das Wesen der in diesem Abschnitt verlangten Angaben im unklaren ist, so ist ein bei den zuständigen deutschen Kartell-Auflösungsstellen erhältlicher Fragebogen (MG/DEC/2 F [1]) auszufüllen, der — vorausgesetzt, daß er vollständig ausgefüllt ist — als Befolgung der Bestimmungen in Abschnitt V, A dieser Ausführungsverordnung gilt.

C. Jedes Unternehmen, das in Zukunft durch Erhöhung seines Arbeiter- und Angestelltenpersonals auf über 10 000 unter Artikel I, Absatz 3 des Gesetzes Nr. 56 fällt, muß sodann in der in Abschnitt V, A dieser Ausführungsverordnung vorgeschriebenen Form Bericht erstatten.

D. Die bezeichnete Stelle kann gemäß Artikel I, Absatz 4 des Gesetzes Nr. 56 von jedem ihrer Zuständigkeit unterliegenden deutschen Wirtschaftsunternehmen, dessen geschäftliche Betätigung als bedenklich erachtet wird, ohne Rücksicht auf seine Größe und seinen Charakter Erstattung eines Berichtes innerhalb einer bestimmten Frist verlangen.

VI. Verfahren in Geschäftsgebarensfällen

Das folgende Verfahren gilt für alle Personen, auf die Artikel I, Absatz 1 und 2 oder Artikel II des Gesetzes Nr. 56 Anwendung findet.

A. Termination of Prohibited Practices

Every person who on 11 February 1947 was a party to any enterprise activity or relationship prohibited by Article I, paragraphs 1 and 2, or Article II, of Law No. 56, shall notify all other parties thereto that such enterprise, activity or relationship is prohibited and illegal and was terminated by the coming into force of Law No. 56. The notices of termination shall be completed by 1 May 1948 or at such earlier date as the designated agency may order in specific cases, and shall be given as prescribed by the designated agency in the form entitled "Notice of Termination." The appropriate German Decartelization Agency will furnish copies of the prescribed form and statement of procedure. However, this termination action need not be taken as to those prohibited matters which were disclosed in reports duly filed pursuant to Section V, paragraph A of this Regulation, and for which exemption was duly requested.

B. Persons Who Have Requested Exemption

Persons who have duly filed reports pursuant to Section V, paragraph A of this Regulation and have requested exemption for reported enterprises, activitis or relationships prohibited by Law No. 56, will be notified of the granting or rejection of the request. No appeal shall lie from the ruling of the designated agency.

C. Persons Who Have Reported But Who Have Not Requested Exemptions

Persons who have filed reports pursuant to Section V, paragraph A of this Regulation but have not requested exemption are hereby notified that they must take termination action with reference to all reported enterprises, activities or relationships which are illegal and prohibited by Article I, paragraphs 1 and 2, or Article II, of Law No. 56. Such termination action shall be taken in accordance with the procedure prescribed by Section VI, paragraph A of this Regulation.

D. Submission of Statements

Within twenty (20) days after giving notice of termination as required in Section VI, paragraphs A und C, above, a report of all enterprises, activities or relationships which have been terminated in pursuance of the provisions of Law No. 56, shall be deposited by each person subject to these provisions at the office of the appropriate German Decartelization Agency together with copies of all relevant agreements and understandings terminated and copies of the notices of termination executed pursuant to Section VI, paragraphs A und C, above. Such report shall be filed in accordance with the procedure prescribed by the designated agency in the form entitled "Report of Termination." The appropriate German Decartelization Agency will furnish copies of the prescribed form and statement of procedure.

E. Requests for Exemption

1. Persons desiring to engage in any proposed enterprise, activity or relationship prohibited by Law No. 56, may request exemption from a particular prohibition in appropriate cases pursuant to Article III, paragraph 6, of Law No. 56.

2. Requests for exemption shall specifically set forth the enterprise, activity or relationship for which exemption is requested, the parties thereto, the proposed date of commencement and the duration of such enterprise, activity or relationship, a statement indicating why it is believed to be prohibited by Law No. 56 and reasons for the requested exemption. Such additional data shall be supplied as may be required in each instance by the designated agency.

3. Requests for exemption shall be filed with the appropriate German Decartelization Agency and determined by the designated agency. No appeal shall lie from the ruling of the designated agency.

A. Einstellen verbotener Geschäftsgebaren

Jeder, der am 11. Februar 1947 an einem durch Artikel I, Absatz 1 und 2 oder Artikel II des Gesetzes Nr. 56 verbotenen Unternehmen oder einer solchen Betätigung oder Verbindung beteiligt war, ist verpflichtet, unverzüglich alle anderen Teilnehmer zu benachrichtigen, daß das Unternehmen, die Betätigung oder Verbindung verboten und gesetzwidrig und durch das Inkrafttreten des Gesetzes Nr. 56 eingestellt sind. Solche Einstellungsanzeigen müssen bis zum 1. Mai 1948 oder in besonderen Fällen zu einem früheren, von der bezeichneten Stelle festgelegten Datum ausgefertigt werden und sind auf einem von der bezeichneten Stelle mit „Einstellungsanzeige" überschriebenen Formular abzugeben. Die zuständige deutsche Kartell-Auflösungsstelle stellt die vorgeschriebenen Formulare und Erläuterungen zum Verfahren zur Verfügung. Diese Einstellung braucht jedoch nicht in Bezug auf diejenigen verbotenen Angelegenheiten vorgenommen zu werden, die in ordnungsgemäß nach Abschnitt V, A dieser Ausführungsverordnung eingereichten Berichten angegeben waren und für die ordnungsmäßig um Befreiung ersucht worden ist.

B. Personen, die um Befreiung ersucht haben

Wer ordnungsmäßig Bericht gemäß Abschnitt V, A dieser Ausführungsverordnung erstattet und um Befreiung für gemeldete vom Gesetz Nr. 56 verbotene Unternehmen, Betätigungen oder Verbindungen ersucht hat, wird von der Gewährung oder Ablehnung der Befreiung benachrichtigt. Eine Berufung gegen die Entscheidung der bezeichneten Stelle ist unzulässig.

C. Personen, die Bericht erstattet, aber keine Befreiung beantragt haben

Wer gemäß Abschnitt V, A dieser Ausführungsverordnung ordnungsgemäß Bericht erstattet, aber keine Befreiung beantragt hat, wird hiermit davon in Kenntnis gesetzt, daß er die Einstellung in Bezug auf alle gemeldeten Unternehmen, Betätigungen oder Verbindungen, die gesetzwidrig und durch Artikel I, Absatz 1 und 2 oder Artikel II des Gesetzes Nr. 56 verboten sind, vornehmen muß. Diese Einstellung muß gemäß dem in Abschnitt VI, A dieser Ausführungsverordnung vorgeschriebenen Verfahren erfolgen.

D. Vorlage von Erklärungen

Innerhalb von zwanzig (20) Tagen nach Ausgabe der Einstellungsanzeige gemäß Abschnitt VI, A und C (siehe oben), ist von allen Personen, die diesen Bestimmungen unterliegen, ein Bericht über alle im Verfolg der Vorschriften des Gesetzes Nr. 56 eingestellten Unternehmen, Betätigungen oder Verbindungen bei der Dienststelle der zuständigen deutschen Kartell-Auflösungsstelle einzureichen. Dem Bericht sind Abschriften aller eingestellten einschlägigen Vereinbarungen und Abmachungen, sowie Abschriften der gemäß Abschnitt VI, A und C (siehe oben) ausgeführten Einstellungsanzeigen beizufügen. Dieser Bericht ist gemäß dem von der bezeichneten Stelle vorgeschriebenen Verfahren auf dem mit „Einstellungsbericht" überschriebenen Formular zu erstatten. Die zuständige deutsche Kartell-Auflösungsstelle stellt die vorgeschriebenen Formulare und Erläuterungen des Verfahrens zur Verfügung.

E. Gesuche um Befreiung

1. Wer die Absicht hat, ein durch die Verordnung verbotenes Unternehmen zu betreiben, eine derartige Betätigung auszuüben oder eine derartige Verbindung zu unterhalten, kann in Sonderfällen um Befreiung von einem bestimmten Verbot gemäß Artikel III, Absatz 6 des Gesetzes Nr. 56 ersuchen.

2. Gesuche um Befreiung müssen genaue Auskunft über das in Aussicht genommene Unternehmen, die Betätigung oder Verbindung, für die Befreiung erbeten wird, die teilnehmenden Parteien, das vorgesehene Anfangsdatum und die Dauer solchen Unternehmens, solcher Betätigung oder Verbindung, eine Erklärung darüber, inwiefern sie durch Gesetz Nr. 56 verboten gehalten werden, sowie eine Begründung für die erbetene Befreiung enthalten. Ferner sind diejenigen zusätzlichen Angaben zu machen, die von der bezeichneten Stelle im Einzelfalle angefordert werden.

3. Gesuche um Befreiung sind bei der zuständigen deutschen Kartell-Auflösungsstelle einzureichen; sie werden von der bezeichneten Stelle endgültig entschieden. Eine Berufung gegen die Entscheidung der bezeichneten Stelle ist unzulässig.

4. The designated agency in appropriate cases may grant exemptions which may be conditional or unconditional, limited or unlimited, as to time, parties thereto and scope.

F. Issuance of Order to Show Cause

If, upon investigation made, the designated agency shall have reason to believe that any person is engaging in any enterprise, activity or relationship prohibited under Article I, paragraphs 1 und 2, or Article II, of Law No. 56, it may institute proceedings by serving on such person an "Order to Show Cause." An "Order to Show Cause" shall contain a statement of the authority for the proceedings, an allegation that the person concerned is engaging in an enterprise, activity or relationship prohibited under Article I, paragraphs 1 und 2, or Article II, or Law No. 56, a statement of facts upon which the allegation is based, and an order directing the person to show cause by a specified date why he or it should not be ordered to cease and desist from further engaging in such prohibited enterprise, activity or relationship.

G. Filing of Answer

1. An "Order to Show Cause" shall be answerable to the designated agency within a reasonable period of time stated therein. The "Answer" shall be in writing and shall set forth reasons for the contention that the enterprise, activity or relationship is not prohibited under Law No. 56. The "Answer" shall be filed with the appropriate German Decartelization Agency. Two originals, one in English and one in German, duly executed, of each "Answer," accompanied by six true copies in English and six true copies in German, shall be filed.

2. Documentary evidence may be submitted in support of the "Answer." Such evidence may consist of any data of evidentiary value. If a person is unable to file evidence at the time he files his "Answer," he may request additional time, and such request, if reasonable, shall be granted by the designated agency.

H. Consideration of Answer

1. The designated agency shall give due consideration to the "Answer" together with evidence submitted in support thereof. It may introduce and consider any further evidence which it may deem appropriate.

2. Permission may be given to introduce oral evidence in support of an "Answer". Application therefor shall be addressed to the designated agency through the appropriate German Decartelization Agency, and shall show that such evidentiary matter cannot be presented adequately in documentary form.

I. Issuance of Cease and Desist Order

After considering the "Answer" and evidence submitted in support thereof, and hearing any oral argument thereon which it deems necessary, the designated agency shall make its decision. If the designated agency shall decide that the person concerned is engaging in an enterprise, activity or relationship prohibited under Article I, paragraphs 1 and 2, or Article II, of Law No. 56, it shall serve on such person a "Cease and Desist Order." A "Cease and Desist Order" shall contain a statement of the authority for the proceedings a decision that the person is engaging in an enterprise, activity or relationship prohibited under Article I, paragraphs 1 and 2, or Article II, of Law No. 56, the findings of fact upon which such decision is based, and an order directing the person to cease and desist from further engaging in such prohibited enterprise, activity or relationship. A "Cease and Desist Order" may also contain such affirmative directions as may be necessary to accomplish its purpose. A "Cease and Desist Order" may be issued without further notice where any person fails to file an "Answer" as provided in paragraph G of this Section. No appeal shall lie from any "Cease and Desist Order."

4. In geeigneten Fällen kann die bezeichnete Stelle Befreiung gewähren, die in Bezug auf Zeitdauer, Parteien und Geltungsbereich bedingt oder bedingungslos, begrenzt oder unbegrenzt sein kann.

F. Aufforderung zur Äußerung

Wenn die bezeichnete Stelle auf Grund einer Untersuchung Grund zu der Annahme hat, daß jemand ein Unternehmen betreibt, eine Betätigung ausübt oder eine Verbindung unterhält, welche nach Artikel I, Absatz 1 und 2 oder Artikel II des Gesetzes Nr. 56 verboten sind, so kann sie durch Zustellung einer „Aufforderung zur Äußerung" an den Betreffenden ein Verfahren eröffnen. Die „Aufforderung zur Äußerung" soll eine Darlegung der Rechtsgründe des Verfahrens, die Behauptung, daß der Betreffende ein Unternehmen betreibt, eine Betätigung ausübt oder eine Verbindung unterhält, welche nach Artikel I, Absatz 1 und 2 oder Artikel II des Gesetzes Nr. 56 verboten sind, eine Darlegung der diese Behauptung begründenden Tatsachen und die Aufforderung enthalten, sich bis zu einem bestimmten Zeitpunkt darüber zu äußern, aus welchen Gründen eine Anordnung, die Fortsetzung des verbotenen Unternehmens, der verbotenen Betätigung oder Verbindung zu unterlassen, nicht ergehen solle.

G. Einreichung der Äußerung

1. Der „Aufforderung zur Äußerung" ist der bezeichneten Stelle gegenüber innerhalb der darin festgesetzten Frist zu entsprechen. Die „Äußerung" hat schriftlich zu erfolgen und die Gründe für die Behauptung darzulegen, daß das Unternehmen, die Betätigung oder Verbindung auf Grund des Gesetzes Nr. 56 nicht verboten sind. Die „Ausführung" wird bei der zuständigen deutschen Kartell-Auflösungsstelle eingereicht. Je eine ordnungsmäßig vollzogene Urschrift der „Äußerung" sowie je sechs beglaubigte Abschriften in englischer und in deutscher Sprache sind einzureichen.

2. Zur Unterstützung der „Äußerung" darf urkundlicher Beweis unterbreitet werden. Die Beweisführung darf sich auf beweiserhebliche Tatsachen jeder Art beziehen. Wenn jemand außerstande ist, zur Zeit der Einreichung der „Äußerung" die Beweismittel zu unterbreiten, so kann er eine Fristverlängerung hierfür beantragen. Falls dieser Antrag angemessen ist, wird ihm von der bezeichneten Stelle stattgegeben.

H. Berücksichtigung der Äußerung

1. Die bezeichnete Stelle soll die „Äußerung" und die zur Unterstützung derselben eingereichten Beweismittel gebührend berücksichtigen. Sie kann neue Beweismittel, die sie für zweckmäßig hält, heranziehen.

2. Mündliche Beweisführung zur Unterstützung der „Äußerung" kann gestattet werden. Der entsprechende Antrag ist an die bezeichnete Stelle durch die zuständige deutsche Kartell-Auflösungsstelle zu richten und hat darzulegen, daß das Beweismaterial in urkundlicher Form nicht hinreichend unterbreitet werden kann.

I. Erlaß der Unterlassungsanordnung

Nach Berücksichtigung der „Äußerung" und der zu ihrer Unterstützung unterbreiteten Beweise und nach Anhörung einer etwa von der bezeichneten Stelle notwendig erachteten mündlichen Verhandlung erläßt sie ihre Entscheidung. Entscheidet die bezeichnete Stelle, daß der Betreffende ein Unternehmen betreibt, eine Betätigung ausübt oder eine Verbindung unterhält, die nach Artikel I, Absatz 1 und 2 oder Artikel II des Gesetzes Nr. 56 verboten sind, so stellt sie dem Betreffenden eine „Unterlassungsanordnung" zu. Die „Unterlassungsanordnung" enthält eine Darlegung der Rechtsgrundlagen des Verfahrens, die Entscheidung, daß der Betreffende ein Unternehmen betreibt, eine Betätigung ausübt oder eine Verbindung unterhält, die nach Artikel I, Absatz 1 und 2 oder Artikel II des Gesetzes Nr. 56 verboten sind, die Angaben der Tatsachen, auf welche sich diese Entscheidung stützt, und eine Anordnung, welche dem Betreffenden die Unterlassung der Fortsetzung des verbotenen Unternehmens, der verbotenen Betätigung oder Verbindung aufgibt. Die „Unterlassungsanordnung" kann ferner positive, zur Erfüllung ihres Zweckes erforderliche Anweisungen enthalten. Die „Unterlassungsanordnung" kann ohne weiteres erlassen werden, wenn der Betreffende die Einreichung der in Paragraph G dieses Abschnittes vorgesehenen „Äußerung" unterlassen hat. Ein Rechtsmittel gegen die „Unterlassungsanordnung" findet nicht statt.

VII. Procedure in Deconcentration Cases

The following procedure shall apply in situations within the purview of Article I, paragraphs 3 and 4, of Law No. 56.

A. Preliminary Determination by Designated Agency

The designated agency shall examine economic enterprises and shall determine which of them appear to constitute excessive concentrations of economic power within the meaning of Law No. 56. In arriving at such determination, the designated agency shall give due consideration to the reports filed by the enterprises and such additional data as it may consider to be relevant and material.

B. Institution of Proceedings

1. When the designated agency has determined that an enterprise appears to constitute an excessive concentration of economic power, it shall institute proceedings by serving on the enterprise a "Determination and Directive." A "Determination and Directive" shall contain a statement of the authority for the proceedings, a determination that the enterprise constitutes an excessive concentration of economic power (hereinafter referred to as "determination of excessiveness"), and a statement of facts upon which the determination of excessiveness is based (hereinafter referred to as "supporting statement of facts"). It shall also contain either one of the following or a combination of both:

(a) a statement describing the measures which the designated agency deems must be taken to accomplish the purposes of Law No. 56 (hereinafter referred to as "statement of deconcentration measures"), and a directive requiring the submission of a plan or plans, within a stated, reasonable period of time, for accomplishing the measures outlined in the statement of deconcentration measures;

(b) a directive requiring the submission of detailed and practical measures (hereinafter referred to as "proposals"), within a stated, reasonable period of time, which shall specify the action which the enterprise proposes to take to accomplish the purposes of Law No. 56.

2. Unless otherwise directed, two originals, one in English and one in German, duly executed, of the plans or proposals required by a directive, accompanied by six true copies in English and six true copies in German, shall be filed, within the stated period of time, with the appropriate German Decartelization Agency.

C. Objections to Determination and Directive (Statement of Objections)

1. Any person required to comply with a directive contained in a "Determination and Directive" may, within thirty (30) days, file objections in the form of a "Statement of Objections," to any part of the "Determination and Directive" except that no objections shall be filed to a requirement that an enterprise shall submit a plan or proposals, nor shall the filing of objections stay compliance with a requirement to submit a plan or proposals. A "Statement of Objections", to be considered, must be executed by a responsible person as defined in Section IV of this Regulation. Failure to file objections within the time prescribed, to any part of the "Determination and Directive" to which objections may be filed, shall be deemed a waiver of the right to a hearing and appeal with respect to such part.

2. The "Statement of Objections" shall specify the parts of the "Determination and Directive" to which objections are made. Objections to the authority for the proceedings or to the supporting statement of facts shall separately enumerate the facts relied upon by the designated agency which are disputed and specify, in rebuttal thereof, those facts on which the objector relies. Objections to the determination of excessiveness or to the statement of deconcentration measures shall be based upon the contention that the determination of excessiveness or the statement of

VII. Verfahren in Dezentralisierungsfällen

Die folgenden Maßnahmen sollen in Fällen, die unter Artikel I, Absatz 3 und 4 des Gesetzes Nr. 56 fallen, angewendet werden.

A. Vorläufige Entscheidung der bezeichneten Stelle

Die bezeichnete Stelle soll wirtschaftliche Unternehmen überprüfen und entscheiden, welche von ihnen übermäßige Konzentration von Wirtschaftskraft im Sinne des Gesetzes Nr. 56 darzustellen scheinen. Bei dieser Entscheidung soll die bezeichnete Stelle die von den Unternehmen eingereichten Berichte, ebenso wie zusätzliche Umstände, die sie für bedeutsam und einschlägig hält, gebührend berücksichtigen.

B. Einleitung von Verfahren

1. Wenn die bezeichnete Stelle entschieden hat, daß ein Unternehmen eine übermäßige Konzentration von Wirtschaftskraft darzustellen scheint, soll sie ein Verfahren einleiten, in dem sie dem Unternehmen eine „Entscheidung und Anweisung" zustellt. Die „Entscheidung und Anweisung" soll enthalten eine Darlegung der Rechtsgrundlage des Verfahrens, eine Entscheidung dahingehend, daß das Unternehmen eine übermäßige Konzentration von Wirtschaftskraft darstellt (nachstehend „Entscheidung der Übermäßigkeit" genannt) und eine Darstellung der Tatsachen, auf denen die Entscheidung der Übermäßigkeit beruht (nachstehend „begründete Tatsachenaufstellung" genannt). Sie soll auch die folgenden beiden Gegenstände oder einen derselben enthalten:

a) eine Aufstellung der Maßnahmen, welche nach Ansicht der bezeichneten Stelle getroffen werden müssen, um den Zweck des Gesetzes Nr. 56 zu erfüllen (nachstehend „Aufstellung der Dezentralisierungsmaßnahmen" genannt) und eine Anweisung, worin innerhalb eines festgesetzten, angemessenen Zeitraumes die Vorlage eines oder mehrerer Pläne zur Ausführung der in der Aufstellung der Dezentralisierungsmaßnahmen gekennzeichneten Maßnahmen gefordert wird;

(b) eine Anweisung, worin innerhalb einer festzusetzenden, angemessenen Frist die Vorlage von eingehenden und praktischen Vorschlägen (nachstehend „Vorschläge" genannt) gefordert wird, welche die Schritte ausführlich darstellen sollen, welche das Unternehmen zu treffen beabsichtigt, um den Zweck des Gesetzes Nr. 56 zu erfüllen.

2. Wenn nicht anders angeordnet, sind je eine ordnungsgemäß vollzogene Urschrift der in der Anweisung geforderten Pläne oder Vorschläge zusammen mit je sechs beglaubigten Abschriften in englischer und deutscher Sprache innerhalb der gesetzten Frist bei der zuständigen deutschen Kartell-Auflösungsstelle einzureichen.

C. Einwände gegen Entscheidungen und Anweisungen (Einwandserklärung)

1. Jeder, dem die Befolgung einer in den Entscheidungen und Anweisungen enthaltenen Anordnungen auferlegt ist, kann innerhalb von 30 (dreißig) Tagen Einwände in Form einer „Einwandserklärung" gegen jeden Teil der Entscheidung und Anweisung erheben, mit der Ausnahme, daß keine Einwände gegen die Forderung, daß das Unternehmen einen Plan oder Vorschläge zu unterbreiten hat, erhoben werden dürfen; auch darf die Erhebung von Einwänden die Erfüllung einer Forderung, einen Plan oder Vorschläge vorzulegen, nicht aufschieben. Eine „Einwandserklärung", die berücksichtigt werden soll, muß von einer verantwortlichen Person im Sinne des Abschnittes IV dieser Ausführungsverordnung ausgefertigt werden. Wird innerhalb der festgesetzten Frist keine „Einwandserklärung" gegen einen Teil der Entscheidung und Anweisung, gegen welchen Einwände erhoben werden können, abgegeben, so stellt dies einen Verzicht auf das Recht auf Anhörung und zur Berufung in Ansehung dieses Teiles dar.

2. Die „Einwandserklärung" soll die Teile der Entscheidung und Anweisung ausführlich angeben, gegen die die Einwände erhoben werden. Einwände gegen die Rechtsgrundlage des Verfahrens oder gegen die zugrunde gelegte Tatsachenaufstellung sollen getrennt die Tatsachen aufführen, auf die sich die bezeichnete Stelle stützt und welche angezweifelt werden, und zu deren Widerlegung die Tatsachen genau darlegen, auf welche sich die „Einwandserklärung" stützt. Einwände gegen die Entscheidung der Übermäßigkeit oder gegen die Aufstellung der Dezentrali-

deconcentration measures, as the case may be, does not conform to Law No. 56 or is founded upon a mistake of fact.

3. Each "Statement of Objections" shall be accompanied by evidence relied upon by the objector. Such evidence may consist of any data of evidentiary value. If the objector is unable to file evidence at the time he files his "Statement of Objections", he may request additional time, and such request, if reasonable, shall be granted by the designated agency.

4. "Statements of Objections" shall be filed with the appropriate German Decartelization Agency. Two originals, one in English, one in German, duly executed, of each "Statement of Objections", accompanied by six true copies in English and six true copies in German, shall be filed. Statements of supporting evidence shall be filed in like number and manner, except that in the case of voluminous evidentiary material, one copy in German, and one copy in English of the pertinent portions thereof, may suffice.

D. Consideration of Statements of Objections

1. The designated agency shall give due consideration to "Statements of Objections" together with evidence submitted in support thereof; it may introduce any evidence which it deems appropriate.

2. Permission may be given to present oral evidence or argument in support of a "Statement of Objections." Application therefor shall be addressed to the designated agency through the appropriate German Decartelization Agency, and shall show that such evidentiary matter cannot be presented adequately in documentary form, or that such oral argument is necessary.

E. Consideration of Proposals

1. The designated agency shall consider proposals submitted by an enterprise in response to a "Determination and Directive."

2. If the proposals are approved without alteration, the designated agency may order their execution in a "Final Determination and Order." In such event the enterprise may not contest on appeal the reasonableness of such proposals.

3. If the proposals are disapproved, the designated agency may thereafter issue an appropriate "Determination and Directive" prescribing the measures which the designated agency deems must be taken by the enterprise to accomplish the purposes of Law No. 56.

4. The designated agency may, at any time prior to the closing of the record, issue such amended or supplemental "Determinations and Directives" as it deems appropriate, granting reasonable opportunity for the filing of "Statements of Objections."

F. Closing the Record

1. When the designated agency deems it proper, it shall order the record to be closed, giving the objector due notice of such action.

2. The record shall consist of:

a) any "Determination and Directive" issued by the designated agency;

b) "Statements of Objections" together with accompanying evidence;

c) additional evidence submitted by the enterprise;

d) evidence introduced by the designated agency;

e) all decision or other official action taken by the designated agency during the course of the proceedings.

3. A copy of the "Final Determination and Order," when issued, will be added to the record.

G. Issuance of Final Determination and Order

1. On Closing of the record, the designated agency shall either dismiss the proceeding or issue a "Final Determination and Order." A "Final Determination and Order" shall

sierungsmaßnahmen sind je nach Lage des Falles darauf zu stützen, daß die Entscheidung der Übermäßigkeit oder daß die Aufstellung der Dezentralisierungsmaßnahmen mit Gesetz Nr. 56 nicht in Einklang stehen oder daß sie auf einen unrichtigen Tatbestand gegründet sind.

3. Jeder „Einwandserklärung" sollen Beweismittel, auf die sich der Einwand stützt, beigefügt werden. Diese Beweismittel können alle Angaben von Beweiswert umfassen. Wenn der Einwendende nicht in der Lage ist, seine Beweismittel gleichzeitig mit seiner „Einwandserklärung" einzureichen, so kann er die Gewährung einer zusätzlichen Frist verlangen, die, soweit sie gerechtfertigt erscheint, von der bezeichneten Stelle zu gewähren ist.

4. „Einwandserklärungen" werden bei der zuständigen deutschen Kartell-Auflösungsstelle in je einer ordnungsgemäß vollzogenen Urschrift und je sechs beglaubigten Abschriften in englischer und deutscher Sprache eingereicht. Unterstützendes Beweismaterial ist in gleicher Art und Anzahl einzureichen. Jedoch können bei umfangreicherem Beweismaterial je eine Ausfertigung der einschlägigen Teile in deutscher und in englischer Sprache genügen.

D. Berücksichtigung der Einwandserklärung

1. Die bezeichnete Stelle soll die Einwandserklärung und die zur Unterstützung derselben eingereichten Beweismittel voll berücksichtigen; sie kann neue Beweismittel, die sie für zweckmäßig hält, heranziehen.

2. Erlaubnis zur Beweisführung durch mündliche Aussagen zur Unterstützung der Einwandserklärung oder zu mündlicher Verhandlung kann erteilt werden. Der entsprechende Antrag ist durch die zuständige deutsche Kartell-Auflösungsstelle an die bezeichnete Stelle zu richten und soll dartun, daß der Beweis durch Urkunden nicht hinreichend erbracht werden kann oder daß eine mündliche Verhandlung notwendig ist.

E. Berücksichtigung der Vorschläge

1. Die bezeichnete Stelle hat Vorschläge, die von einem Unternehmen auf eine „Entscheidung und Anweisung" unterbreitet werden, zu berücksichtigen.

2. Werden die Vorschläge ohne Änderung angenommen, so kann die bezeichnete Stelle deren Ausführung in einer „Endgültigen Entscheidung und Anordnung" veranlassen. In diesem Falle darf das Unternehmen in der Berufung die Angemessenheit solcher Dezentralisierungsvorschläge nicht anfechten.

3. Werden die Vorschläge nicht angenommen, so kann die bezeichnete Stelle eine geeignete „Entscheidung und Anweisung" erlassen, in welcher diejenigen Maßnahmen vorgeschrieben werden, die nach Ansicht der bezeichneten Stelle von dem Unternehmen getroffen werden müssen, um den Zweck des Gesetzes Nr. 56 zu erfüllen.

4. Die bezeichnete Stelle kann zu jeder Zeit vor Abschluß der Erörterungen abändernde oder ergänzende Entscheidungen und Anweisungen, die sachdienlich erscheinen, erlassen, wobei sie angemessene Gelegenheit zur Einreichung der Einwandserklärung gewährt.

F. Abschluß der Erörterungen

1. Wenn die bezeichnete Stelle es für geboten hält, schließt sie die Erörterungen unter rechtzeitiger Bekanntgabe an den Einwendenden ab.

2. Die Akten sollen enthalten:

a) die von der bezeichneten Stelle erlassenen Entscheidungen und Anweisungen;

b) die Einwandserklärungen mit dem eingereichten Beweismaterial;

c) zusätzliches von dem Unternehmen vorgelegtes Beweismaterial;

d) von der bezeichneten Stelle herangezogenes Beweismaterial;

e) alle während des Verfahrens getroffenen Entscheidungen und sonstigen amtlichen Maßnahmen der bezeichneten Stelle.

3. Nach Erlaß der „Endgültigen Entscheidung und Anordnung" wird dieselbe den Akten beigefügt.

G. Erlaß der Endgültigen Entscheidung und Anordnung

1. Nach Abschluß der Erörterungen stellt die bezeichnete Stelle entweder das Verfahren ein oder erläßt sie eine „Endgültige Entscheidung und Anordnung". Die „Endgül-

contain a statement of the authority for the proceedings, a final determination that the enterprise constitutes an excessive concentration of economic power, the findings of fact upon which the determination of excessiveness is based, and a final order requiring the dispersal of the assets of the enterprise, dissolution of the enterprise, or the dispersal or dissolution of any part or element thereof, or requiring such other action as may be appropriate to accomplish the purposes of Law No. 56.

2. In preparing its "Final Determination and Order," the designated agency shall give due consideration to such objections as may have been established and shall consider any proposals submitted by the enterprise in response to the directive.

3. Unless an appeal is filed, the "Final Determination and Order" shall be carried out by the enterprise within the time prescribed.

VIII. Appeals from Final Determination and Order

A. Filing of Appeals

Any person required to take action under a "Final Determination and Order" may, subject to the provisions of Section VII, paragraph C, sub-paragraph 1, of this Regulation, appeal therefrom by filing a petition with a Board of Appeal to be established by Military Government. Such petition must be filed within fourteen (14) days of the date of service of the "Final Determination and Order," and shall be addressed to the Board of Appeal through the appropriate German Decartelization Agency. The petition shall be signed by a responsible person as defined in Section IV and copies shall be filed as prescribed for a "Statement of Objections" in Section VII, paragraph C, sub-paragraph 4, of this Regulation.

B. Grounds for Appeal

The petition will be considered only if it alleges one or more of the following grounds for appeal from the "Final Determination and Order:"

1. that the final determination that the enterprise constitutes an excessive concentration of economic power is not supported by any substantial evidence;

2. that the final order is not in conformity with Law No. 56;

3. that the order is arbitrary or capricious.

C. Record on Appeal

1. The designated agency shall certify and forward to the Board of Appeal a copy of the complete record described in Section VII, paragraph F, of this Regulation together with its "Final Determination and Order" which shall be part of the record on appeal.

2. The Board of Appeal shall consider only such evidence as has been introduced in proceedings before the designated agency, and shall render its decision on the basis of the record and such submissions as have been filed. Oral argument may be heard as the Board of Appeal may direct in its discretion. The Board of Appeal may make such further rules and prescribe such further procedure as it may deem necessary.

D. Decision of Board of Appeal

The Board of Appeal shall make and issue its decision, affirming or reversing, in whole or in part, the "Final Determination and Order" appealed from.

E. Proceedings Subsequent to Decision of Board of Appeal

The designated agency shall take the necessary steps to carry out the decision and, to the extent that the "Final Determination and Order" may have been reversed by the Board of Appeal, may:

1. subject to approval by the Board of Appeal, amend its "Final Determination and Order," or

2. reopen proceedings leading to the issuance of a new "Final Determination and Order" which in turn shall be subject to appeal.

tige Entscheidung und Anordnung" enthält die Angabe der Rechtsgrundlage, die endgültige Entscheidung, daß das Unternehmen eine übermäßige Konzentration von Wirtschaftskraft darstellt, die Angabe der Tatsachen, auf die sich die Entscheidung der Übermäßigkeit stützt, und die endgültige Anordnung der Aufteilung der Vermögenswerte des Unternehmens, der Auflösung des Unternehmens oder der Aufteilung oder Auflösung eines Teiles oder Bestandteiles desselben oder anderer zur Erreichung des Zweckes des Gesetzes Nr. 56 geeigneter Maßnahmen.

2. Bei der „Endgültigen Entscheidug und Anordnung" hat die bezeichnete Stelle die erhobenen Einwände gebührend zu berücksichtigen und alle von dem Unternehmen in Erwiderung auf die Anweisung unterbreiteten Vorschläge zu würdigen.

3. Die „Endgültige Entscheidung und Anordnung" muß von dem Unternehmen innerhalb der vorgeschriebenen Zeit durchgeführt werden, sofern nicht Berufung eingelegt worden ist.

VIII. Berufung gegen endgültige Entscheidungen und Anordnungen

A. Einlegung von Berufung

Wem in einer „Endgültigen Entscheidung und Anordnung" Maßnahmen auferlegt worden sind, kann, vorbehaltlich der Bestimmungen des Abschnittes VII, C. 1 dieser Ausführungsverordnung dagegen durch Einreichung einer Berufungsschrift bei einem von der Militärregierung zu errichtenden Berufungsausschuß Berufung einlegen. Die Berufungsschrift ist innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach Zustellung der „Endgültigen Entscheidung und Anordnung" einzureichen und durch die zuständige deutsche Kartell-Auflösungsstelle an den Berufungsausschuß zu richten. Die Berufungsschrift muß von einer gemäß Abschnitt IV verantwortlichen Person unterzeichnet sein. Ausfertigungen sind, wie für Einwandserklärungen in Abschnitt VII, C. 4 dieser Ausführungsverordnung vorgeschrieben, einzureichen.

B. Berufungsgründe

Die Berufung wird nur dann berücksichtigt, wenn einer oder mehrere der folgenden Berufungsgründe vorgebracht werden:

1. daß die endgültige Entscheidung, derzufolge das Unternehmen eine übermäßige Konzentration von Wirtschaftskraft darsellt, sich nicht auf erhebliches Beweismaterial stützt;

2. daß die endgültige Anordnung mit Gesetz Nr. 56 nicht in Einklang steht;

3. daß die Anordnung willkürlich ist.

C. Berufungsakten

1. Die bezeichnete Stelle übersendet eine beglaubigte Abschrift der gesamten in Abschnitt VII dieser Ausführungsverordnung beschriebenen Akten und ihrer „Endgültigen Entscheidung und Anordnung" dem Berufungsausschuß; diese bildet einen Bestandteil der Berufungsakten.

2. Der Berufungsausschuß soll nur Beweismaterial in Betracht ziehen, das im Verfahren der bezeichneten Stelle vorgebracht wurde und seine Entscheidung auf Grund der Akten und der eingereichten Unterlagen treffen. Mündliche Verhandlungen können stattfinden, wenn der Berufungsausschuß dies nach freiem Ermessen anordnet. Der Berufungsausschuß kann, soweit von ihm als notwendig erachtet, eine Verfahrensordnung aufstellen und weitere Vorschriften für das Verfahren erlassen.

D. Entscheidung des Berufungsausschusses

Der Berufungsausschuß erläßt seine Entscheidung unter gänzlicher oder teilweiser Bestätigung oder Aufhebung der angefochtenen „Endgültigen Entscheidung und Anordnung".

E. Verfahren nach Entscheidung des Berufungsausschusses

Die bezeichnete Stelle soll die notwendigen Schritte zur Durchführung der Entscheidung treffen und kann, soweit die „Endgültige Entscheidung und Anordnung" vom Berufungsausschuß aufgehoben sein sollte:

1. vorbehaltlich der Zustimmung durch den Berufungsausschuß ihre „Endgültige Entscheidung und Anordnung" abändern, oder

2. das Verfahren zwecks Erlasses einer neuen „Endgültigen Entscheidung und Anordnung", welche wiederum der Berufung unterliegt, wiedereröffnen.

IX. Effective Date and Service of Documents

The following rules shall apply to:

"Orders to Show Cause" issued under Section VI, paragraph F,

"Cease and Desist Orders" issued under Section VI, paragraph I,

the "Determinations and Directives" issued under Section VII, paragraph B, sub-paragraph 1, and

"Final Determinations and Orders" issued under Section VII, paragraph G, sub-paragraph 1, of this Regulation:

1. the effective date of the above enumerated documents shall be the date of service. Any prescribed period of limitation shall run from such date.,

2. service of the above enumerated documents shall be made either personally by delivering a true copy thereof to the responsible individual in charge of the subject enterprise as defined in Section IV of this Regulation, or by registered Post, in which case service shall be deemed to be effected upon delivery of the document to the person served or by three successive publications of the document in a newspaper of general circulation in the locality where the enterprise has or last had its principal place of business in the United States Zone or in which the persons to be served reside or were last known to reside, in which case service shall be deemed to have been effected on the day following the third publication.

X. Approval of Proposed Sales

No enterprise which comes within the purview of Article I, paragraph 3, of Law No. 56, shall, subsequent to 12 February 1947, dispose of any of its capital assets by sale or otherwise without the express written approval of the designated agency.

XI. Penalties

Failure to comply with the provisions of this Regulation or of any order or directive issued thereunder or any wilful falsification of information required to be submitted thereby shall be punishable only under Article VII, of Law No. 56.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

IX. Inkrafttreten und Zustellung der Bescheide

Die folgenden Bestimmungen finden Anwendung auf:

„Aufforderungen zur Äußerung" nach Abschnitt VI, F.,

„Unterlassungsanordnungen" nach Abschnitt VI, I.,

„Entscheidungen und Anweisungen" nach Abschnitt VII, B 1 und

„Endgültige Entscheidungen und Anordnungen" nach Abschnitt VII, G. 1 dieser Ausführungsverordnung.

1. Die angeführten Bescheide werden am Tage der Zustellung wirksam. Ausschlußfristen beginnen an diesem Tage zu laufen.

2. Die Zustellung der angeführten Bescheide erfolgt entweder persönlich durch Übergabe einer beglaubigten Abschrift an die für das betreffende Unternehmen im Sinne des Abschnittes IV dieser Ausführungsanordnung verantwortlichen Personen oder durch eingeschriebenen Brief (in welchem Falle die Zustellung mit der Übergabe der Verfügung an die betreffende Person als bewirkt erachtet wird) oder durch drei aufeinander folgende Veröffentlichungen der Verfügung in einer Zeitung, die in dem Orte allgemein verbreitet wird, wo der Hauptsitz des Unternehmens in der Amerikanischen Zone sich befindet oder sich zuletzt befand oder wo die Personen, an die die Zustellung zu bewirken ist, ihren Wohnsitz haben oder zuletzt hatten. In diesem Falle ist die Zustellung als an dem der dritten Veröffentlichung folgendem Tage erfolgt anzusehen.

X. Genehmigung in Aussicht genommener Verkäufe

Ein Unternehmen im Geltungsbereich des Gesetzes No. 56, Artikel I, Ziffer 3 darf nach dem 12. Februar 1947 nicht ohne die ausdrückliche schriftliche Genehmigung der bezeichneten Stelle über sein Kapitalvermögen durch Verkauf oder in anderer Weise verfügen.

XI. Strafbestimmungen

Nichtbefolgung der Vorschriften dieser Ausführungsverordnung oder der auf Grund derselben erlassen Anordnungen oder Anweisungen sowie vorsätzliche Verfälschung der gemäß dieser Verordnung zu unterbreitenden Auskünfte werden ausschließlich gemäß Artikel VII des Gesetzes Nr. 56 bestraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

General License No. 8

(As Amended)

Issued Pursuant to Military Government Law No. 52 (Amended)

"Blocking and Control of Property"

Also known as

General License No. 6

Issued Pursuant to Military Government Law No. 53

"Foreign Exchange Control"

General License No. 8*) under Military Government Law No. 52 is hereby amended to read as follows:

1. A General License is hereby granted under Article II of Military Government Law No. 52, and Article I of Military Government Law No. 53, authorizing any financial institution to debit on its books the account of any individual, partnership or private corporation, blocked pursuant to Mil-

*) Issue C, page 14.

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Genehmigung Nr. 8

(Abgeänderte Fassung)

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung (Abgeänderte Fassung)

„Sperre und Kontrolle von Vermögen"

Auch bekannt als

Allgemeine Genehmigung Nr. 6

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung

„Devisenbewirtschaftung"

Allgemeine Genehmigung Nr. 8,*) erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung, erhält die folgende Fassung:

1. Gemäß Artikel II des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung und Artikel I des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung wird hiermit den Kreditinstituten eine Allgemeine Genehmigung erteilt, gemäß Gesetz Nr. 52 der Militärregierung gesperrte Konten von Einzelpersonen, Handels-

*) Ausgabe C, Seite 14.

itary Government Law No. 52, in an amount equal to any principal and amortization payments, interest or commissions which may be due and payable in accordance with the terms of any loan or overdraft granted to the owner of such account by such financial institution prior to the first promulgation of Military Government Law No. 52.

2. This General License shall not be deemed to authorize any transaction affecting the accounts of organizations which have been abolished or whose properties have been confiscated by Allied Control Council or by Military Government.

3. This General License shall become effective within the Laender Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden and, except insofar as it has been issued pursuant to Military Government Law No. 53, in the United States Sector of the Greater Berlin Area, on 10 March 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

gesellschaften oder Kapitalgesellschaften in ihren Büchern mit den Beträgen von Kapital, Tilgungszahlungen, Zinsen oder Provisionen zu belasten, soweit diese auf Grund der Abmachungen über Darlehen oder Kontoüberziehungen, die das betreffende Kreditinstitut dem Kontoinhaber vor der erstmaligen Bekanntmachung des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung gewährt hat, fällig oder zahlbar sind.

2. Diese Allgemeine Genehmigung ist nicht als Ermächtigung irgendwelcher Handlungen anzusehen, die die Konten von Organisationen berühren, welche der Alliierte Kontrollrat oder die Militärregierung aufgelöst oder deren Vermögen sie beschlagnahmt haben.

3. Diese Allgemeine Genehmigung tritt am 10. März 1948 in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden und, soweit sie nicht auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung erteilt ist, im Amerikanischen Sektor von Berlin in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

General License Nr. 12

Issued Pursuant to Military Government Law No. 52 (Amended)

"Blocking and Control of Property"

1. A General License is hereby granted unblocking property in German which is owned or controlled by any natural person residing in Germany and which is blocked solely by reason of the operation of Article I, paragraph 1(b) of Military Government Law No. 52.

2. This General License shall not be deemed to authorize any transaction prohibited by Military Government Law No. 53.

3. This General License shall become effective within the Laender Bavaria, Bremen, Hesse, Wuerttemberg-Baden and the United States Sector of the Greater Berlin Area on 1 March 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Genehmigung Nr. 12

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung (Abgeänderte Fassung)

„Sperre und Kontrolle von Vermögen"

1. Hiermit wird eine Allgemeine Genehmigung erteilt, in Deutschland befindliches Vermögen freizugeben, das im Eigentum oder unter der Kontrolle von Personen mit Wohnsitz in Deutschland steht und das ausschließlich auf Grund des Artikels I, Absatz 1(b) des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung gesperrt ist.

2. Diese Allgemeine Genehmigung ist nicht als Genehmigung für Geschäfte irgendwelcher Art anzusehen, die auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung verboten sind.

3. Diese Allgemeine Genehmigung tritt in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden sowie in dem Amerikanischen Sektor Groß-Berlins am 1. März 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

MILITARY GOVERNMENT—GERMANY
UNITED STATES AREA OF CONTROL

General License No. 13

Issued Pursuant to Military Government Law No. 52 (Amended)

"Blocking and Control of Property"

Also known as

General License No. 7

Issued Pursuant to Military Government Law No. 53

"Foreign Exchange Control"

1. A General License is hereby granted under Article II of Military Government Law No. 52, and Article I of Mil-

MILITÄRREGIERUNG — DEUTSCHLAND
AMERIKANISCHES KONTROLLGEBIET

Allgemeine Genehmigung Nr. 13

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung (Abgeänderte Fassung)

„Sperre und Kontrolle von Vermögen"

Auch bekannt als

Allgemeine Genehmigung Nr. 7

Erteilt auf Grund des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung

„Devisenbewirtschaftung"

1. Gemäß Artikel II des Gesetzes Nr. 52 und Artikel I des Gesetzes Nr. 53 der Militärregierung wird hiermit eine

itary Government Law No. 53, permitting the withdrawal from an account in a financial institution, owned by and standing in the name of any natural person residing in a United Nations or Neutral country, for the purpose of effecting monetary payments to relatives of such natural person residing in either the U. S. or British Zone of Occupation of Germany, provided that:

a) the total of such payments from accounts in the name of any on person does not exceed RM 100 per calendar month to any one relative or RM 300 per calendar month to all relatives.

b) no reason for blocking the account exists, other than the provisions of paragraph 1 (f) of Article I of Military Government Law No. 52.

c) any withdrawals made under this General License for the purpose of effecting payments to a relative whose property is subject to the blocking provisions of Military Government Law No. 52 shall be by inter or intra bank transfer to an account in a financial institution in the name of the relative, blocked pursuant to the provisions of such law.

2. Any financial institution effecting withdrawals pursuant to this General License shall satisfy itself that such withdrawals are being made in compliance with the terms and conditions of this General License.

3. As used herein the term relative shall mean the following: grandparents or grandparents-in-law, parents or parents-in-law, brothers and sisters, brothers-in-law and sisters-in-law, husband or wife, children, step-children and grandchildren, uncles and aunts, nephews and nieces.

4. This General License shall become effective within the Laender Bavaria, Bremen, Hesse and Wuerttemberg-Baden on 19 March 1948.

BY ORDER OF MILITARY GOVERNMENT.

Allgemeine Genehmigung erteilt, von einem bei einer Bank geführten Konto — sofern letzteres einer natürlichen Person gehört und auf deren Namen lautet, weiter die natürliche Person in einem Lande der Vereinigten Nationen oder einem neutralen Lande wohnt — Abhebungen zwecks Auszahlung von Geld an Verwandte der betreffenden natürlichen Person vorzunehmen, wenn die betreffenden Verwandten entweder in der amerikanisch- oder britisch besetzten Zone Deutschlands wohnen, und folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

a) je Kalendermonat darf die Summe solcher Zahlungen von einem Konto auf den Namen einer einzelnen Person RM 100.— an einen einzelnen Verwandten und RM. 300.— an alle Verwandten nicht überschreiten.

b) das Konto ist aus keinem anderen Grunde gesperrt als gemäß den Vorschriften des Absatzes I (f), Artikel I des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung.

c) jede auf Grund dieser Allgemeinen Genehmigung vorgenommene Abhebung zwecks Auszahlung an einen Verwandten, dessen Vermögen unter die Sperrbestimmungen des Gesetzes Nr. 52 der Militärregierung fällt, hat im Verkehr innerhalb verschiedener Banken oder einer Bank durch Überweisung auf ein auf den Namen des Verwandten lautendes Bankkonto zu erfolgen, das gemäß den Vorschriften des genannten Gesetzes gesperrt ist.

2. Jedes Bankgeschäft, das Abhebungen gemäß dieser Allgemeinen Genehmigung vornimmt, hat sich zu vergewissern, daß solche Abhebungen entsprechend den Vorschriften und Bedingungen dieser Allgemeinen Genehmigung erfolgen.

3. Im Sinne dieser Allgemeinen Genehmigung umfaßt der Begriff „Verwandter" folgende Personen:

Großeltern und Schwieger-Großeltern, Eltern und Schwiegereltern, Geschwister, Schwäger und Schwägerinnen, Gatten und Gattin, Kinder, Stiefkinder und Enkel, Onkel und Tanten, Neffen und Nichten.

4. Diese Allgemeine Genehmigung tritt in den Ländern Bayern, Bremen, Hessen und Württemberg-Baden am 19. März 1948 in Kraft.

IM AUFTRAGE DER MILITÄRREGIERUNG

Correction

Law No. 10, Article IV (Issue H, page 1):

In the German translation insert the words "und Bremen" after the word "Wuerttemberg-Baden."

AG. 010.6 (LD), 20 Jan. 48

Berichtigung

Gesetz Nr. 10, Artikel IV (Ausgabe H, Seite 1):

In der deutschen Übersetzung sind die Worte „und Bremen" nach den Worten „Württemberg-Baden" einzufügen.

AG. 010.6 (LD), 20. Jan. 48

Repeal of Military Government Ordinance No. 14

(Military Government Gazette Issue E, pp. 6—13)

Article XIV of Proclamation No. 7 repeals Proclamation No. 5 to which Military Government Ordinance No. 14 was appended as Appendix "B." Article V of Proclamation No. 5 (Issue E, page 2) provided that Military Government Ordinance No. 14 was to remain in force until otherwise provided by an Ordinance of the Economic Council.

On 30 October 1947, the Economic Council enacted the "Emergency Ordinance on Economic Control" (Bewirtschaftungsnotgesetz), Section 35 of which repeals Military Government Ordinance No. 14; (cf. Gesetz und Verordnungsblatt des Wirtschaftsrates des Vereinigten Wirtschaftsgebietes **1948, page 7).**

Aufhebung der Verordnung der Militärregierung Nr. 14

(Amtsblatt der Militärregierung, Ausgabe E, S. 6 ff.)

Artikel XIV der Proklamation Nr. 7 hebt Proklamation Nr. 5, zu der die Verordnung Nr. 14 der Militärregierung als Anhang „B" gehörte, auf. Auf Grund von Artikel V der Proklamation Nr. 5 (Ausgabe E, Seite 2) sollte die Verordnung Nr. 14 der Militärregierung solange in Kraft bleiben, bis der Wirtschaftsrat durch Gesetze anderweitig bestimmen würde.

Am 30. Oktober 1947 erließ der Wirtschaftsrat das Bewirtschaftungsnotgesetz, dessen § 35 die Verordnung Nr. 14 der Militärregierung aufhebt; (vgl. Gesetz- und Verordnungsblatt des Wirtschaftsrates des Vereinigten Wirtschaftsgebietes 1948, Seite 7).